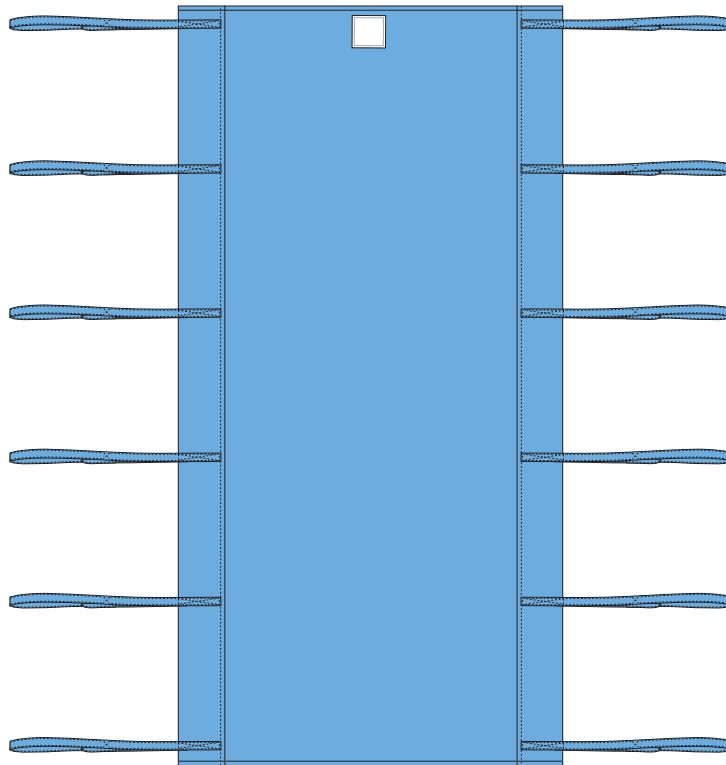


INSTRUCTIONS FOR USE

Repositioning Slings



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Contents

Foreword	2	Repositioning/Turning to the Side	8
Customer Support.....	2	Follow these 9 steps	8
Definitions in this IFU	2	Moving up in Bed.....	8
Intended Use	3	Follow these 9 steps	8
Patient/Resident Assessment	3	Lateral Transfer Between Adjacent Surfaces	9
Expected Service Life	3	Follow these 16 steps	9
Safety Instructions	3	Removing the Sling	11
Parts Designation	4	Follow these 6 steps	11
Preparations	4	Cleaning and Disinfection.....	12
Before First Use (6 steps).....	4	Cleaning Instruction (4 steps)	12
Before Every Use (7 steps).....	4	AHD001 – Do NOT wash	12
After every use	4	Cleaning Chemicals	12
Sling Selection	5	Disinfection.....	12
Repositioning and Lateral Transfer	5	Care and Preventive Maintenance	13
Allowed Combinations	5	Before and After Every Use.....	13
Safe Working Load (SWL).....	5	When Soiled, Stained and Between Patients.....	13
Loop Attachment & Detachment	7	Storage.....	13
Attach the Loops (5 Steps).....	7	Service and Maintenance.....	13
Detach the Loops (2 steps).....	7	Troubleshooting.....	13
Applying the Sling	7	Technical Specifications	14
Follow these 11 steps.....	7	Label on the Sling.....	15

WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling are products intended for assisted lateral repositioning and/or lateral transfer of patients/residents with limited ability to move.

The *Disposable Repositioning Sling* is intended to be used for a limited period only, and, by nature of its design, must be treated as a disposable and patient/resident specific product.

The *Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in the *Instructions for Use (IFU)*.

The *Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* are intended to be used in hospital environments, nursing homes, other healthcare facilities and home care.

The *Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* should only be used for the purpose specified in this *IFU*. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- The patient/resident shall be passive,
- Might be almost completely bed ridden,
- Often stiff, contracted joints,
- Totally dependent on the caregiver,
- Physically demanding for caregiver,

- Stimulation and activation is not a primary goal
- Safe Working Load (SWL) for:
- MAA6000: 272 kg (600lbs) (*Repositioning Sling*)
 - AHD001: 272 kg (600lbs) (*Disposable Repositioning Sling*)

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

EN

Expected Service Life

The expected service life of *Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling* is the maximum period of useful life.

The expected life of the sling is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that the sling does not show any sign of fraying, tearing or other damage and that there is no damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling. If you have any doubts about sling safety, as a precaution and to ensure safety, do not use the sling.

The expected service life:

- Service Time: 2 years (*Repositioning Sling*)
- Service Time: 2 weeks (*Disposable Repositioning Sling*)
- Shelf Time: 5 years (*Repositioning Sling / Disposable Repositioning Sling*)

Safety Instructions

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

WARNING

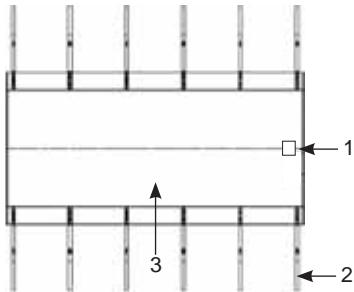
To avoid injury, never wash *AHD001*. *AHD001* is only intended for "single patient use".

Serious incident

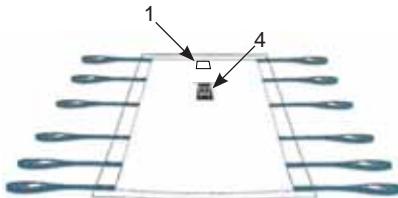
If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Parts Designation

EN



1. Sling Label (located on the outside of the sling)
2. Strap with loop



3. Body section
4. Do not wash label (AHD001 only)

Example of slings. Not all models are represented.

Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section "Parts Designation" on page 4. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this *IFU* thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the *IFU* should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

3. Check all parts of the sling, see "Parts Designation" on page 4. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
 - fraying
 - loose stitching
 - thread breakage
 - tears
 - fabric holes
 - soiled fabric
 - damaged loops
 - unreadable or damaged label

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this *IFU*.

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see "Cleaning and Disinfection" on page 12.
5. Always check the washing symbol on the AHD001 label. If the AHD001 has been washed, throw the AHD001 away. See "Label on the Sling" on page 15.
6. If this symbol appears, do NOT use the AHD001. The AHD001 label indicates it has been washed.
7. Before using the sling, read the lift *IFU* for repositioning in bed.

Before Every Use (7 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see "Intended Use" on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the *IFU*.

2. Check the allowed combinations against the sling, spreader bar and lift, see "Allowed Combinations" on page 5.

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

After every use

If the patient is leaving the hospital, throw away the patient specific AHD001.

Sling Selection

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

Repositioning and Lateral Transfer

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size, Dimensions
MAA6000	272 kg (600 lbs)	Repositioning	One Size 2040x1040 mm (80x41 inch)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Repositioning	One Size 2040x1040 mm (80x41 inch)
AHD001	272 kg (600 lbs)	Repositioning (Disposable and Patient Specific)	One Size 2080x1190 mm (82x47 inch)

Article numbers with "A-suffix" (e.g. MAA6000A) has a BAA (Buy American Act) compliant country of origin.

EN

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. the Maxi 500 lift /spreader bar has a SWL of 227 kg (500 lbs) and the MAA6000 Sling has a SWL of 272 kg (600 lbs). This means that the Maxi 500 lift/spreader bar has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

Repositioning

Sling	Lift	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Spreader Bar	2 point loop	2 point loop Small	2 point loop Medium
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One Size	One Size	One Size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One Size	One Size	One Size

Sling	Lift	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	
	Spreader Bar	2 point loop Small	2 point loop Medium	2 point loop
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One Size	One Size	One Size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One Size	One Size	One Size

Repositioning continues

	Lift	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	SWL	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Spreader Bar	Fix loop	2 point loop
Sling	SWL	Size	Size
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One Size	One Size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One Size	One Size

EN

	Lift	Maxi Sky 2	
	SWL	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Spreader Bar	2-point spreader bar	4-point spreader bar
Sling	SWL	Size	Size
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One Size	One Size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One Size	One Size

Lateral Transfer

	Lift	Maxi Sky
	SWL	200 kg (440 lbs)
	Spreader Bar	Fix loop
Sling	SWL	Size
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One Size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One Size

	Lift	Maxi Sky 2	
	SWL	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Spreader Bar	2-point spreader bar	4-point spreader bar
Sling	SWL	Size	Size
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One Size	One Size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One Size	One Size

Loop Attachment & Detachment

Attach the Loops (5 Steps)

1. Place the loop over the spring loaded latch (**A**).
(See Fig. 1)
2. Pull the loop down to force the latch to open.
3. Make sure that the spring loaded latch closes completely with the loop inside. **(See Fig. 1)**
4. Make sure that the latch is moving freely.
5. Make sure loops and straps are not twisted.

NOTE

The loops lengths on the straps are used to adjust the patient's position and comfort.

- Loops closer to the shoulders;
more forward position
- Loops further away from the shoulders;
more reclined position
- Loops closer to the legs;
raised legs/bottom
- Loops further away from legs;
lowered legs/bottom

EN

Detach the Loops (2 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loop.

Method 1

1. Press the spring loaded latch open.
2. Remove the loop.

Method 2

1. Pull one side of the loop over the hook and spring loaded latch. **(See Fig. 2)**
2. Pull down the loop. **(See Fig. 3)**

Applying the Sling

Follow these 11 steps

1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. The patient needs to lay down flat on his/her back.
4. Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing the outside. The sling label is located on the outside.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

5. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites IFUs*
6. Place the folded sling over the patient's side. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body. **(See Fig. 4)**

7. Log roll the patient to the other side.
8. Pull out the remaining part of the sling from under the patient's body.
9. Return the patient to his/her back.
10. Make sure that the:
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head area covers the patient's head and
 - sling pieces are not twisted underneath the patient.

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

11. Continue to section "Repositioning/Turning to the Side" on page 8, "Moving up in Bed" on page 8 or "Lateral Transfer Between Adjacent Surfaces" on page 9.

Fig. 1

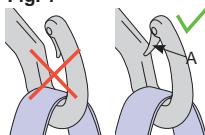


Fig. 2

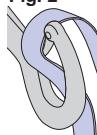


Fig. 3

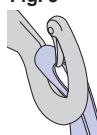


Fig. 4



Fig. 5



Repositioning/Turning to the Side

Follow these 10 steps

1. Position the spreader bar in line with the patient's body. (See Fig. 6)

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

EN

2. Lower the spreader bar.

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

3. Attach the loops:

- **To turn the patient to the left:** Attach the loops at the same loop level on the right side. Start at the head area. (See Fig. 7)
- **To turn the patient to the right:** Attach the loops at the same level on the left side. Start at the head area.

Moving up in Bed

Follow these 10 steps

1. Position the spreader bar across the patient's body. (See Fig. 8)

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

2. Lower the spreader bar.

3. Make sure to:

- attach the loops at the head end first and then the legs,
- attach the loops on the right side of the patient to the right spreader bar hook and the loops to the left on the left hook,
- divide all the loops equally on the hooks and if all won't reach, leave the loops at leg section unattached and

4. Slightly lift the patient to create tension in the sling.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are securely attached before and during the lifting process.

5. Make sure that all loops are attached securely and the patient lays comfortably in the sling.
6. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
7. Turn the patient to the side.
8. Place a pillow or wedge behind the patient's back for support and to prevent the patient from rolling back.
9. Detach the sling from the spreader bar.
10. Remove the sling, see "Removing the Sling" on page 11.

- attach each loop at the same loop length as the loop across.

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

4. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 9)

Continue with the steps on the next page.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are securely attached before and during the lifting process.

5. Make sure that all loops are attached securely and the patient lays comfortably in the sling.
6. If an adjustment is needed, lower the patient and

make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.

7. If possible, fold an Arjo sliding sheet/tube and place it under the patient's legs and feet to avoid skin friction.
8. Move the patient up in bed.
9. Detach the sling from the spreader bar.
10. Remove the sling, see "Removing the Sling" on page 11.

EN

Lateral Transfer Between Adjacent Surfaces

Follow these 16 steps

To transfer the patient use one of the following spreader bars (**See Fig. 8**):

- 2-point spreader bar (**A**)
- 4-point spreader bar (**B**)

For lift instructions, see respective lift *IFU*.

NOTE

Bed in this *IFU* refers to stretcher, trolley, gurney or other receiving surface.

1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic flat position, if possible.

WARNING

To avoid injury, make sure there is another caregiver present by the bed and/or raise the side rail on the side the patient is moved towards.

3. Position the patient's arms on top of the patient's body.

NOTE

To avoid skin friction, use an Arjo Sliding sheet/tube and place it under the patient's legs and feet. (**See Fig. 8**)

See respective MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites *IFUs*

4. Positioning the:

• **4-point spreader bar** across the patient, with the centre above the patient's navel. Place the wider side of the spreader bar towards the patient's shoulders and the narrow part towards the patient's hip.

• **2-point spreader bar** across the patient, with the centre above the patient's navel. (**See Fig. 8**)

5. Lower the spreader bar to enable the straps to be attached. Caregiver should always hold on to the spreader bar to avoid swinging movements. (**See Fig. 8**)

6. Attach the loops. Use the loop lengths that gives the best patient support and comfort. Use the appropriate number of loops that provides the best suitable patient support during the lateral transfer.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are securely attached before and during the lifting process.

7. Adjust the receiving bed to flat position and equal height of the bed the patient is laying on.
8. Apply the brakes on the receiving bed and raise the side rail on the side the patient is moved towards.

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient's arms are placed inside of the sling

Fig. 10

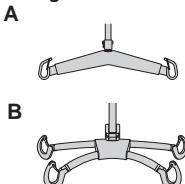


Fig. 11



Fig. 12



9.

WARNING

To avoid injury, make sure there is another caregiver present by the bed and/or raise the side rail on the side the patient is moved towards.

EN

Make sure:

- the side rail furthest away on the receiving bed is raised or another caregiver is present. (See Fig. 8)
- there is no open space between the transferring surfaces.

10. Slightly lift the patient to create tension in the straps and:

- pay attention to tubes, drains, lines etc. if any,
- make sure all loops are securely attached and the patient lays fully supported and comfortably in the *Repositioning Sling*
- make sure the *Repositioning Sling* is not attached to any other object than the spreader bar.
- make sure that there is clearance to perform the manoeuvre.

11. If an adjustment/shifting of balance is needed:

1. Lower the patient until he/she is supported by the bed.
2. Detach the straps and reattach to different hooks (if 4-point spreader bar is used) or select different loop lengths.

12. Continue to lift and transfer the patient a in slow and steady movement to the receiving bed.

(See Fig. 8)

13. Lower the patient to the receiving bed.

14. Before detaching the loops make sure that

(See Fig. 8):

- the patient's body weight is fully supported by the bed
- the straps are no longer in tension.

15.

WARNING

To avoid injury, make sure all loops are detached from the hooks before removing the lift.

Detach all loops and move the lift away from the patient. Always hold the spreader bar when in close proximity to the patient.

16. Remove the sling, see "Removing the Sling" on page 11.

Fig. 13

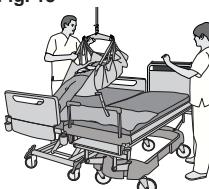


Fig. 14

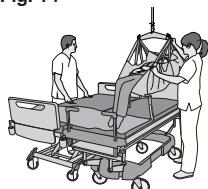
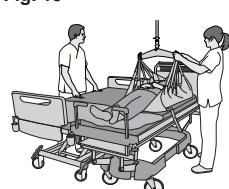


Fig. 15



Removing the Sling

Follow these 6 steps

1. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are securely attached before and during the lifting process.

2. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *MaxiSlide/ MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites IFUs*
3. Tuck the sling under the patient's body.
(See Fig. 16)

4. Log roll the patient to the other side and remove the sling.
5. Return the patient to his/her back.
6. Make sure the patient is in a comfortable and secure position in the bed.

Fig. 16



EN

Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this *IFU*.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this *IFU*.

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine.
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

The *Repositioning Sling* should be cleaned when it's soiled or stained and between patients.

Cleaning Instruction (4 steps)

(NOT AHD001)

1. Detach the sling from the lift.
2. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.
3. Machine wash the sling on normal cycle at minimum of 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation.
If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F).
4. **Do NOT**
 - wash with other items that have rough surfaces or sharp objects
 - use any mechanical pressure, pressing or rolling
 - bleach
 - use gas sterilization

- use autoclave
- ironing
- dry clean
- steam

AHD001 – Do NOT wash

The *AHD001* is for single patient use.

Do NOT clean, wash, disinfect, wipe or sterilize the *AHD001*. If the *AHD001* has been subjected to any such treatment, it shall be discarded.

The *AHD001* is marked with the “Do NOT wash” symbol. (See Fig. 17)

If the *AHD001* is washed, the “Do NOT use/lift” symbol will appear. (See Fig. 18)

Cleaning Chemicals

(NOT AHD001)

Use a common commercial detergent without optical brightener.

No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

This does not apply to *AHD001*.

Do NOT clean, wash or disinfect *AHD001*.

Fig. 17



Fig. 18



Care and Preventive Maintenance

WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration and stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Unreadable or damaged label
- For *AHD001*: Make sure the “Do NOT wash” symbol on the head support is intact. If damaged or missing and the underlying red “Do NOT use/lift” symbol appears, replace the sling immediately. See “Label on the Sling” on page 15.

When Soiled, Stained and Between Patients

MAA6000

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “*Cleaning and Disinfection*” on page 12, when it is soiled or stained and between patients.

AHD001

Washing or disinfection is not allowed. Do not wipe, sterilize or soil the *AHD001*. If the *AHD001* has been subjected to any treatment, it shall be discarded.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

EN

Troubleshooting

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling.	<ul style="list-style-type: none">• Make sure that all loops are attached at the right length.• Make sure the straps are not twisted.• Make sure the patient is positioned on the inside of the sling. The outside has a label for reference.• Make sure the patient is centred in the sling.
The patient feels discomfort when using the sling.	<ul style="list-style-type: none">• Make sure that there are no creases on the fabric.• Make sure that all loops are attached at the right length.
It is difficult to use the sling in combination with the lift.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section “ <i>Allowed Combinations</i> ” on page 5.
The position of the patient in the sling should be more reclined or upward.	Use the loop lengths to adjust the patient’s position.
The patient wishes to have extra support for the neck.	Place a pillow behind the patient’s neck, inside the sling.
AHD001 is soiled, stained or wet.	Dispose AHD001 and replace it with a new one.
The “Do NOT wash” label is damaged or missing and the underlying red “Do NOT use/lift” label appears on the AHD001	Dispose AHD001 and replace it with a new one.

Technical Specifications

EN

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See "Allowed Combinations" on page 5.
Service life – Recommended period of use	MAA6000 – 2 years* AHD001 – 2 weeks* * Refer to "Expected Service Life" on page 3.
Shelf life – Maximum period of storing new unpacked product	5 years
Model and Type	See "Sling Selection" on page 5.
Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage 10–95% at +20°C (68°F) Transport
End of Life Disposal	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

Label on the Sling

Care and Washing Symbols		Article Number
	Machine wash 70°C (158°F)	REF XXXXXX-X Article number with -X refers to the sling size.
	No bleaching allowed	REF XXXXXXX If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.
	No tumble drying allowed	
	Tumble drying Does not apply to AHD001	
	No Ironing allowed	
	Do NOT wash the AHD001. Only applies to AHD001.	
	No dry cleaning allowed	
Certificates/Markings		Fibre Content
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation	PES Polyester
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745	PES/CO Polyester/Cotton
AHD001 Symbols		Misc. Symbols
	"Do NOT wash" symbol. Located on the outside of the sling.	Safe Working Load (SWL)
	"Do NOT use/lift" symbol. The AHD001 has been washed. Located on the outside of the sling.	Patient's name symbol
		Record symbol
		Read the IFU before use
		Article number
		Manufacturing date and year
		Manufacturer name and address
Symbol for Loop		EN
	Use a loop spreader bar.	

目录

前言	16	重新调整体位/翻到一侧.....	22
客户支持.....	16	遵照如下 10 个步骤	22
本使用说明书 (IFU) 中的定义	16	在床上向上移动	22
既定用途	17	遵照如下 10 个步骤	22
患者/病人评估.....	17	在邻近面之间横向转移.....	23
预计使用寿命.....	17	遵照下列 16 个步骤	23
安全说明	17	取下吊兜	25
严重事件.....	17	遵照如下 6 个步骤	25
部件名称	18	清洁和消毒	26
使用准备	18	清洁说明(4 步)	26
初次使用前(6 个步骤)	18	AHD001 – 不可洗涤	26
每次使用前(7 个步骤)	18	清洁用化学品.....	26
每次使用后	18	消毒	26
ZH 选择吊兜	19	保养与防护性维护	27
体位调整和横向转位.....	19	每次使用前后.....	27
允许组合	19	弄脏或沾污以及患者之间互用时	27
安全承重 (SWL).....	19	贮存	27
连接与拆除环	21	保养和维护	27
连接环(5 个步骤)	21	故障排除	27
拆除环(2 个步骤)	21	技术规格	28
应用吊兜	21	吊兜上的标牌	29
遵照如下 11 个步骤	21		

警告



为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

带 ® 与 ™ 的标志是 Arjo 企业集团的商标。© Arjo 2019.

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。未经 Arjo 同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)!

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息, 请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本 IFU 的结尾。

本使用说明书 (IFU) 中的定义

警告

表示: 安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

注意

表示: 如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

说明

表示: 这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

体位调整吊兜 / 一次性体位调整吊兜是用于对行动能力受限的患者/病人进行辅助横向体位调整和/或横向转运的产品。

一次性体位调整吊兜只能在有限期限内使用,由于其设计性质,必须将其作为一次性和患者/病人专用产品进行处理。

体位调整吊兜 / 一次性体位调整吊兜仅供对护理环境有充分了解,并且遵守使用说明书 (IFU) 中说明的训练有素的护理人员使用。

体位调整吊兜 / 一次性体位调整吊兜适用于医院、护理中心、其他健康护理机构和家庭护理。

体位调整吊兜 / 一次性体位调整吊兜只能用于本使用说明书 (IFU) 中指定的用途。禁止用于其他目的。

患者/病人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本装置前根据以下标准评估每名患者/病人:

- 患者/病人应当依靠他人;
- 几乎卧床不起;
- 关节经常僵直或挛缩;
- 完全依靠护理人员;
- 身体需要依赖护理人员;
- 刺激和活化不是主要目标

安全承重 (SWL):

- MAA6000: 272 kg (600lbs) (体位调整吊兜)
 - AHD001: 272 kg (600lbs) (一次性体位调整吊兜)
- 正确评估每名患者/病人的体型、状况和移位环境类型后,应使用类型和规格适合的吊兜。

如果患者/病人不满足这些条件,应使用其他的设备/系统产品。

预计使用寿命

体位调整吊兜 / 一次性体位调整吊兜的预计使用寿命为最长有效使用期。

吊兜的预计使用寿命取决于实际使用条件。因此在使用之前,务必确保吊兜未出现磨损、撕裂或其他损坏迹象,并且未发生损坏(即:裂口、弯曲、断裂)。如果看到任何此类损坏情况,请勿使用吊兜。如果对于吊兜安全有任何疑问,作为预防措施并为了确保安全,请勿使用吊兜。

预计使用寿命:

- 使用时间: 2 年 (体位调整吊兜)
- 使用时间: 2 周 (一次性体位调整吊兜)
- 保质期: 5 年 (体位调整吊兜 / 一次性体位调整吊兜)

安全说明

警告

为避免人身伤害,应始终有专人看护患者。

警告

为避免摔倒,患者体重不得超出所用产品及附件的安全工作负荷。

警告

为避免人身伤害,切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

警告

为避免人身伤害,仅应短期存储设备。如果存储时间超过 IFU 中规定的时间,则会导致材料断裂和强度变弱。

警告

为避免人身伤害,请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

警告

为避免人身伤害,应在使用前始终对患者状况进行评估。

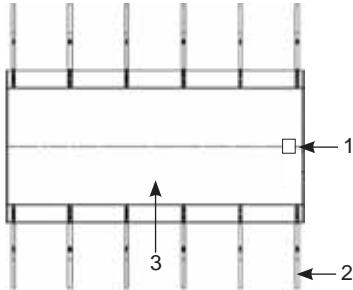
警告

为避免人身伤害,请勿清洗 AHD001。AHD001 仅限“一名患者使用”。

严重事件

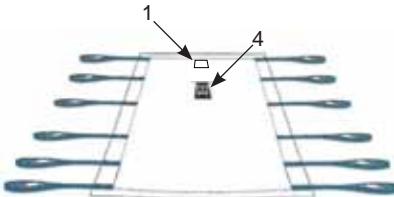
如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件,则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟,用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

部件名称



1. 吊兜标牌(位于吊兜外部)
2. 带环吊带

ZH



3. 身体部分
4. “不可洗涤”标牌(仅限 AHD001)

吊兜示例。未示出所有型号。

使用准备

初次使用前(6个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件,请参阅第 18 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 – 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本 IFU。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放 IFU,以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
6. 有关任何问题,请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上,避免患者之间交叉感染。

每次使用前(7个步骤)

1. 对患者评估时,必须始终确定日常护理中使用的方法,请参阅第 17 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落,请务必根据 IFU 选择正确的吊兜尺寸。

2. 检查吊兜、吊架和移位机的允许组合,请参阅第 19 页的“允许组合”一节。

警告

为避免人身伤害,请始终确保在使用前检查设备。

3. 检查吊兜的所有部件,请参阅第 18 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 – 不得使用吊兜。检查:
 - 磨损
 - 松散缝合
 - 断线
 - 裂口
 - 破洞
 - 布料染污
 - 连接环损坏
 - 标牌无法辨认或损坏

警告

为了防止交叉感染,必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

4. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净,请参阅第 26 页的“清洁和消毒”。
5. 务必检查 AHD001 标牌上的洗涤标志。如果 AHD001 已被清洗,请将 AHD001 弃置。请参阅第 29 页的“吊兜上的标牌”。
 - 6. 如果出现此标志,请勿使用 AHD001。
7. 使用吊兜之前,请阅读移位机 IFU 了解在床上调整整体位的信息。

每次使用后

如果患者出院,应丢弃该患者专用的 AHD001。

选择吊兜

选择吊兜时,需要考虑患者的肢体残疾、体重分布和总体形。

体位调整和横向转位

料号	安全承重	产品说明	尺寸,规格
MAA6000	272 kg (600 lbs)	重新调整体位	一种规格 2040x1040 毫米 (80x41 英寸)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	重新调整体位	一种规格 2040x1040 毫米 (80x41 英寸)
AHD001	272 kg (600 lbs)	重新调整体位 (一次性且患者专用)	一种规格 2080x1190 毫米 (82x47 英寸)

“以 A 作为后缀”的商品编号(例如:MAA6000A)表示产品符合 BAA(购买美国产品法)要求。

ZH

允许组合

警告

为避免人身伤害,请始终遵循本 IFU 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

始终遵守总体系统的最低 SWL。例如,Maxi 500 移位机/吊架的 SWL 为 227 kg (500 lbs), MAA6000 吊兜的 SWL 为 272 kg (600 lbs)。Maxi 500 移位机/吊架具有最低 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

重新调整体位

移位机	Maxi 500	Maxi Twin		
	安全工作载荷 (SWL)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	吊架	两点式环状	两点式环状 小型	两点式环状 中型
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格	一种规格
AHD001	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格	一种规格

移位机	Maxi Move		
	安全工作载荷 (SWL)	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)
	吊架	两点式环状 小型	两点式环状 中型
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格
AHD001	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格

体位调整继续

	移位机	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	安全工作载荷 (SWL)	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	吊架	固定环状	两点式环状
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格
AHD001	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格

ZH

	移位机	Maxi Sky 2	
	安全工作载荷 (SWL)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	吊架	2 点式吊架	4 点式吊架
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格
AHD001	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格

横向转移

	移位机	Maxi Sky
	安全工作载荷 (SWL)	200 kg (440 lbs)
	吊架	固定环状
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	一种规格
AHD001	272 kg (600 lbs)	一种规格

	移位机	Maxi Sky 2	
	安全工作载荷 (SWL)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	吊架	2 点式吊架	4 点式吊架
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格
AHD001	272 kg (600 lbs)	一种规格	一种规格

连接与拆除环

连接环(5个步骤)

1. 将连接环放在弹簧锁(A)上方。(请见图1)
2. 下拉连接环迫使锁打开。
3. 确保弹簧锁完全闭合且连接环位于其中。(请见图1)
4. 确保该锁可灵活移动。
5. 确保环与吊带未扭曲。

说明

吊带上连接环的长度用于调整患者的位置和舒适度。

- 环靠近肩部；位置靠前
- 连接环远离肩膀；体位更向后靠
- 连接环靠近腿部；提升腿部/下身
- 连接环远离腿部；降低腿部/下身

拆除环(2个步骤)

拆取环之前，确保接收面可承受患者体重。

方法1

1. 按下弹簧锁以打开。
2. 取出环。

方法2

1. 将连接环的一侧拉到挂钩和弹簧锁上方。(请见图2)
2. 下拉连接环。(请见图3)

ZH

应用吊兜

遵照如下11个步骤

1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 患者需要仰卧平躺。
4. 沿中线纵向折叠吊兜，外部朝外。吊兜标牌位于外部。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害，确保有另一位护理员在场和/或在另一侧使用床栏。

5. 将患者侧翻。(使用当地技术。)如果无法侧翻，请使用Arjo床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites使用说明书。
6. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。(请见图4)

7. 将患者侧翻到另一侧。

8. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
9. 将患者恢复为仰卧体位。

10. 确保：(请见图5)

- 吊兜居中、平直且无褶皱。
- 吊兜的头部区域覆盖患者头部并且
- 吊兜部位未在患者下方扭曲。

警告

为避免人身伤害，确保患者手臂放在吊兜内。

11. 继续按以下章节所述操作：第22页的“重新调整体位/翻到一侧”，第22页的“在床上向上移动”或第23页的“在邻近面之间横向转移”。

图1

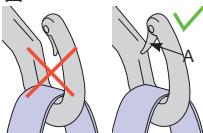


图2



图3

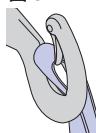


图4



图5



重新调整体位/翻到一侧

遵照如下 10 个步骤

1. 将吊架与患者身体平行放置。(请见图 6)

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

2. 降低吊架。

警告

为避免人身伤害, 确保患者手臂放在吊兜内。

ZH

3. 连接环:

- 将患者翻到左侧: 连接右侧长度相同的连接环。从头部开始。(请见图 7)
- 将患者翻到右侧: 连接左侧长度相同的连接环。从头部开始。

4. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。

警告

为避免患者坠落, 在提升之前和之中确保吊兜连接处稳固。

5. 确保所有环都稳固连接, 且患者舒适地躺在吊兜中。
6. 如果需要调整, 降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。
7. 将患者翻到一侧。
8. 在患者背后放一个枕头或楔块进行支撑, 以防患者翻回。
9. 从吊架上卸下吊兜。
10. 取下吊兜, 请参阅第 25 页的“取下吊兜”。

在床上向上移动

遵照如下 10 个步骤

1. 将吊架与患者身体平行放置。(请见图 8)

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

2. 降低吊架。

3. 确保:

- 首先连接头侧, 然后再连接腿侧;
- 将位于患者右侧的环连接至右侧吊架挂钩上, 将环连接至左挂钩的左侧。
- 为挂钩均等地分配连接环, 如果无法连接所有环, 则不连接腿部的环, 以及
- 当环交叉时, 连接长度相同的所有环。

警告

为避免人身伤害, 确保患者手臂放在吊兜内。

4. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 9)

继续执行下一页的步骤。

图 6



图 7



图 8



图 9



警告

为避免患者坠落,在提升之前和之中确保吊兜连接处稳固。

5. 确保所有环都稳固连接,且患者舒适地躺在吊兜中。

6. 如果需要调整,降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。
7. 如果可能,折叠 Arjo 床单式移位易/套管并将它放在患者腿脚下以避免摩擦皮肤。
8. 在床上向上移动患者。
9. 从吊架上卸下吊兜。
10. 取下吊兜,请参阅第 25 页的“取下吊兜”。

在邻近面之间横向转移

遵照下列 16 个步骤

要转移患者,请使用以下吊架之一(请见图 8):

- 两点式吊架 (A)
- 四点式吊架 (B)

有关移位机的操作说明,请参阅相关移位机的 IFU。

注意

本 IFU 中的病床指的是担架、推床、轮床或其他接收面。

1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的水平位置。

警告

为避免人身伤害,确保病床边有另一位护理人员在场和/或升起患者将移至的一侧的侧护栏。

3. 将患者胳膊放在身体上。

注意

为了避免摩擦皮肤,使用 Arjo 床单式移位易/套管并将其放在患者腿脚下。(请见图 8)

请参阅相关 MaxiSlide/MaxiSlide Flites/
MaxiTube/ MaxiTube Flites 使用说明书

4. 定位:

- 将 **4 点式吊架**与患者身体交叉放置,保持中心位于患者的肚脐上方。将吊带的较宽一侧朝向患者肩膀放置,将较窄部位朝向患者臀部放置。
- **2 点式吊架**与患者身体交叉放置,保持中心位于患者的肚脐上方。(请见图 8)
- 5. 降低吊架以便连接吊带。护理人员应始终握住吊架以防晃动。(请见图 8)
- 6. 连接环。使用相应环长度以为患者提供最佳支撑,并保持最舒适的位置。使用可在横向转运时对患者提供最适当支撑的适当数量的连接环。

警告

为避免患者坠落,在提升之前和之中确保吊兜连接处稳固。

7. 将接收床调整到水平位置和与患者所在病床相同的高度。
8. 对接收床启用制动器,并将位于患者要移至一侧的侧护栏升高。

警告

为避免人身伤害,确保患者手臂放在吊兜内。

A 图 10

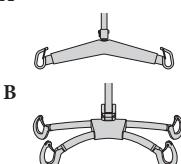


图 11



图 12



9.

警告

为避免人身伤害, 确保病床边有另一位护理人员在场和/或升起患者将移至的一侧的侧护栏。

确保:

- 接收床上距患者最远的侧护栏已升起或有另一个护理人员在场。(请见图 8)
- 转移面之间没有敞开的空间。

10. 轻轻提升患者以便吊带拉紧并且:

- 注意套管、引流件、管线等(如果有);
- 确保所有环都牢靠连接, 且患者在体位调整吊兜中躺着时受到完全支撑且保持舒适
- 确保体位调整吊兜未连接到吊架以外的任何其他物体。
- 确保留有执行操作的空隙。

11. 如果需要调整/转移平衡点:

1. 降低患者直到病床可支撑其体重。
2. 解开吊带然后重新连接到其他挂钩(如果使用四点式吊架)或选择其他环长度。

12. 继续提升并将患者缓慢和稳定转移到接收床。

(请见图 8)

13. 将患者放低到接收床上。

14. 解开环之前, 确保(请见图 8):

- 患者体重由病床完全支撑
- 吊带不再拉紧。

15.

警告

为避免人身伤害, 移走移位机前, 确保从挂钩上解开所有环。

解开所有环, 将移位机从患者身边移离。在接近患者时始终握住吊架。

16. 取下吊兜, 请参阅第 25 页的“取下吊兜”。

ZH

图 13

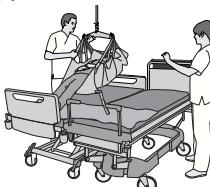


图 14

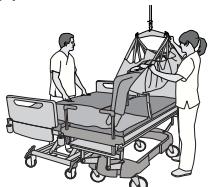
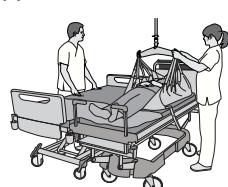


图 15



取下吊兜

遵照如下 6 个步骤

1. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 将吊兜塞入患者身下。(请见图 16)
4. 将患者侧翻到另一侧, 然后拆除吊兜。
5. 将患者恢复为仰卧体位。
6. 确保患者在床上处于舒适安全的位置。

警告

为避免患者坠落, 在提升之前和之中确保吊兜连接处稳固。

2. 将患者侧翻。(使用当地技术。)如果无法侧翻, 请使用 Arjo 床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关 MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites 使用说明书。

图 16



ZH

清洁和消毒

ZH

警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本 *IFU* 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害, 请按照本 *IFU* 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿用氯进行清洁。
- 氯将会损坏材料表面。

警告

为避免人身伤害, 请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

体位调整吊兜被弄脏或沾污以及要在患者之间互换时, 则应进行清洁。

清洁说明(4 步)

(非 AHD001)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 检查产品标签上关于清洁建议的标志。
3. 机洗吊兜时, 按正常周期以最低 70°C (158°F) 清洗。为了进行充分消毒, 请按照当地卫生条例进行清洗。
如果产品标牌允许, 可在低温(最高 60°C (140°F)) 条件下烘干。
4. **不可**
 - 使用表面粗糙或包含尖锐物体的其他工具进行清洗
 - 在清洗和干燥过程中使用任何机械压力、
 - 漂白
 - 使用气体灭菌

- 使用高压灭菌器
- 熨烫
- 干洗
- 蒸汽

AHD001 – 不可洗涤

AHD001 仅限一名患者使用。

不可对 *AHD001* 进行清洁、洗涤、消毒、擦拭或灭菌。如果对 *AHD001* 进行了任何此类处理, 则应将其丢弃。

AHD001 带有“不可洗涤”标志。(请见图 17)

如果对 *AHD001* 洗涤, 将出现“不可使用/提升”标志。(请见图 18)

清洁用化学品

(非 AHD001)

使用常用的无光学增白剂的市售洗涤剂。

不得使用其他化学品, 如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。

这种方法不适用于 *AHD001*。

请勿对 *AHD001* 进行清洁、清洗或消毒。

图 17



图 18



保养与防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员, 切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前后

目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前后都检查吊兜。应检查完整吊兜, 查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常, 则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 漂白导致的褪色和污迹
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏
- 对于 AHD001: 确保头托上的“不可洗涤”标志完整。如果损坏或缺失且出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志, 则立即更换吊兜。请参阅第 29 页的“吊兜上的标牌”。

弄脏或沾污以及患者之间互用时

MAA6000

当吊兜变脏或玷污以及患者之间互用时, 护理人员应确保按照第 26 页的“清洁和消毒”对吊兜进行清洁。

AHD001

不得清洗或消毒。请勿对 AHD001 进行擦拭、灭菌或将其实弄脏。如果已对 AHD001 进行了任何此类处理, 则应将其丢弃。

贮存

不用时, 应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时, 应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

ZH

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求, 建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月)检查吊兜状况。

故障排除

故障	措施
患者在吊兜中的体位不正确。	<ul style="list-style-type: none">• 确保所有环都以正确的长度连接。• 确保吊带未扭结。• 确保患者位于吊兜内。外部带有供参考的标牌。• 确保患者位于吊兜中央。
患者在使用吊兜时感觉不适。	<ul style="list-style-type: none">• 确保布料上没有褶皱。• 确保所有环都以正确的长度连接。
很难将吊兜与移位机组合使用。	仅按照第 19 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的位置应该更向后靠或更向上。	使用连接环的长度调整患者位置。
患者希望颈部有更多支撑。	在位于吊兜中的患者颈后放一个枕头。
AHD001 变脏、染污或沾湿。	处理 AHD001 并用新的替换。
AHD001 上的“不可洗涤”标牌损坏或缺失, 出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志。	处理 AHD001 并用新的替换。

技术规格

基本信息

安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅第 19 页的“允许组合”
使用寿命 – 建议使用期	MAA6000 – 2 年* AHD001 – 2 周* * 请参阅第 17 页的“预计使用寿命”
保质期 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 19 页的“选择吊兜”

操作、运输和存储环境

温度	操作和存储: 0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输: -25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储: +20°C (68°F) 下 15 - 70% 运输: +20°C (68°F) 条件下 10 – 95%

废弃处置

包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。

吊兜上的标牌

ZH

保养和洗涤标志	
	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	烘干 不适用于 AHD001
	不可熨烫
	请勿洗涤 AHD001 仅适用于 AHD001
	不可干洗

证书/标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械

AHD001 标志	
	“不可洗涤”标志。位于吊兜外部。
	“不可使用/提升”标志。AHD001 已被洗涤。位于吊兜外部。

环状标志	
	使用环状吊架。

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母，则表示吊兜为一号。

纤维成分	
PES	聚酯
PES/CO	聚酯/棉

其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读 IFU
	料号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

Inhalt

Vorwort	30	Bewegung des Patienten/Bewohners in Richtung Kopfende des Bettes	36
Kundendienst	30	Befolgen Sie die nachfolgend aufgeführten 10 Schritte.....	36
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung	30		
Verwendungszweck.....	31	Liegendtransfer zwischen angrenzenden Flächen.....	37
Patienten-/Bewohner-Gutachten.....	31	Befolgen Sie die nachfolgend aufgeführten 16 Schritte.....	37
Erwartete Lebensdauer.....	31		
Sicherheitsvorschriften	31	Abnehmen des Gurts.....	39
Schwerwiegender Vorfall.....	31	Befolgen Sie die nachfolgend aufgeführten 6 Schritte	39
Komponentenbezeichnungen.....	32	Reinigung und Desinfektion.....	40
Vorbereitungen	32	Reinigungsanweisungen (4 Schritte)	40
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte).....	32	AHD001 – NICHT waschen.....	40
Vor jeder Verwendung (7 Schritte)	32	Reinigungsmittel.....	40
Nach jeder Verwendung.....	32	Desinfektion	40
Gurtauswahl	33	Pflege und vorbeugende Wartung.....	41
Positionierung und Liegendtransfer	33	Vor und nach jeder Verwendung	41
Zulässige Kombinationen	33	Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner	41
Sichere Arbeitslast (SWL)	33	Lagerung	41
Befestigen und Abnehmen der Schlaufen	35	Service und Wartung	41
Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)	35	Fehlerbehebung	41
Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte)	35	Technische Daten	42
Anlegen des Gurts.....	35	Etikett am Gurt.....	43
Befolgen Sie die nachstehend aufgeführten 11 Schritte	35		
Umlagern/Drehen auf die Seite	36		
Befolgen Sie die nachfolgend aufgeführten 10 Schritte.....	36		

DE

WARNUNG



Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigelegten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. © Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch!

Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung aufgeführt.

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Positionierungsgurte/Einweg-Positionierungsgurte sind Produkte, die als Hilfe beim seitlichen Umlagern und/oder Liegendtransfer von Patienten/Bewohnern dienen, deren Bewegungsfähigkeit eingeschränkt ist.

Der Einweg-Positionierungsgurt ist nur für einen zeitlich begrenzten Gebrauch vorgesehen. Er ist aufgrund seiner Konzeption als Einwegprodukt zu behandeln und für nur einen Patienten/Bewohner zu verwenden.

Der **Positionierungsgurt/Einweg-Positionierungsgurt** darf nur gemäß den in der **Bedienungsanleitung** aufgeführten Anweisungen und nur von Pflegekräften verwendet werden, das entsprechend geschult ist und über genügend Kenntnisse zu der Pflegeumgebung verfügt.

Der **Positionierungsgurt/Einweg-Positionierungsgurt** ist zur Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen oder anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie zur Verwendung in der häuslichen Pflege (Homecare) ausgelegt. Der **Positionierungsgurt/Einweg-Positionierungsgurt** darf nur für die in dieser **Bedienungsanleitung** angegebenen Zwecke verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Gutachten

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Der Patient/Bewohner ist passiv.
- Er ist praktisch vollkommen bettlägerig.
- Er hat oft steife, verkrampfte Gelenke.
- Er ist vollkommen von der Pflegekraft abhängig.
- Er ist für die Pflegekraft physisch anspruchsvoll.

- Stimulierung und Aktivierung sind nicht mehr die Hauptziele
- Sichere Arbeitslast (SWL) für:
- MAA6000: 272 kg (600 lbs) (**Positionierungsgurt**)
 - AHD001: 272 kg (600 lbs) (**Einweg-Positionierungsgurt**)

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Hebesituation auszuwählen. Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des **Positionierungsgurts/Einweg-Positionierungsgurts** entspricht seiner maximalen Gebrauchsduer.

Die erwartete Lebensdauer des Gurts ist von den jeweiligen Benutzungsbedingungen abhängig. Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurts zu prüfen, dass der Gurt weder ausgefranst, eingerissen oder noch in anderer Form beschädigt ist, und dass keine sonstige Beschädigung vorliegt (z. B. nicht gerissen, verbogen oder zerbrochen). Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden. Besteht Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Gurts, darf der Gurt als Vorsichtsmaßnahme und aus Sicherheitsgründen nicht verwendet werden.

Die erwartete Lebensdauer:

- Lebensdauer: 2 Jahre (**Positionierungsgurt**)
- Lebensdauer: 2 Wochen (**Einweg-Positionierungsgurt**)
- Haltbarkeit: 5 Jahre (**Positionierungsgurt/Einweg-Positionierungsgurt**)

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SAL):

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der **Bedienungsanleitung** angegeben gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen im Material führen.

WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

WARNUNG

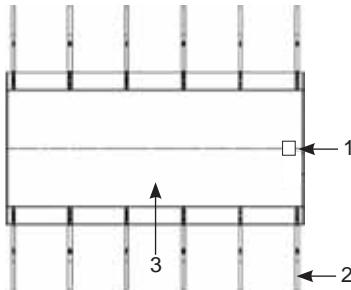
Zur Vermeidung von Verletzungen darf der **AHD001** nicht gewaschen werden. Der **AHD001** ist für die „Verwendung an nur einem Patienten“ vorgesehen.

Schwerwiegender Vorfall

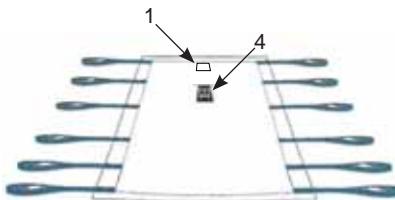
Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

DE

Komponentenbezeichnungen



1. Gurtetikett (an der Außenseite des Gurts)
2. Befestigungsband mit Schlaufenenden



3. Körperabschnitt
4. Etikett nicht abwaschen (nur AHD001)

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

DE

Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung

(6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 32. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der Bedienungsanleitung einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Vertreter in Verbindung.

HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen des Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen den Patienten vermieden werden.

Vor jeder Verwendung (7 Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „Verwendungszweck“ auf Seite 31.

WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der Bedienungsanleitung die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt, Aufhängung und Lifter, siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 33.

WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 32. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht
 - gerissene Fäden
 - Risse
 - Löcher
 - verschmutztes Material
 - beschädigte Schlaufen
 - unleserliches oder beschädigtes Etikett

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 40.
5. Prüfen Sie immer das Waschsymbol auf dem AHD001-Etikett. Falls der AHD001 gewaschen wurde, entsorgen Sie bitten den AHD001. Siehe „Etikett am Gurt“ auf Seite 43.
 - 6. Wenn dieses Symbol angezeigt wird, darf der AHD001 NICHT verwendet werden. Das AHD001-Etikett zeigt an, ob er gewaschen wurde.
 - 7. Vor der Verwendung des Gurts lesen Sie bitte die Informationen zur Umlagerung im Bett, die Sie in der Bedienungsanleitung des Lifters finden.

Nach jeder Verwendung

Wenn der Patient das Krankenhaus verlässt, entsorgen Sie bitte den patientenspezifischen AHD001.

Gurtauswahl

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

Positionierung und Liegendtransfer

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SWL)	Produktbeschreibung	Größe, Abmessungen
MAA6000	272 kg (600 lbs)	Positionierungsgurt	Einheitsgröße 2040 × 1040 mm (80 × 41 Zoll)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Positionierungsgurt	Einheitsgröße 2040 × 1040 mm (80 × 41 Zoll)
AHD001	272 kg (600 lbs)	Positionierungsgurt (Einwegprodukt und nur für die Verwendung bei einem Patienten/Bewohner)	Einheitsgröße 2080 × 1190 mm (82 × 47 Zoll)

Produkte mit Artikelnummern mit dem Suffix „A“ (z. B. MAA6000A) stammen aus einem Land, das dem BAA (Buy American Act) entspricht.

Zulässige Kombinationen

DE

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser **Bedienungsanleitung** aufgeführten zulässigen Kombinationen,
um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)

Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel: Maxi 500 Lifter/Aufhängung hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 227 kg (500 lbs) und der Gurt MAA6000 hat eine SWL von 272 kg (600 lbs). Das bedeutet, dass der/die Maxi 500 Lifter/Aufhängung die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) hat. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

Positionierungsgurt

Lifter	Maxi 500	Maxi Twin		
SWL	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 Pfund)		
Aufhängung	2-Punkt-Schlaufenaufhängung	2-Punkt-Schlaufenaufhängung klein	2-Punkt-Schlaufenaufhängung mittel	
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße	Einheitsgröße
AHD001	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße	Einheitsgröße

	Lifter	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	
	Aufhängung	2-Punkt-Schlaufenaufhängung klein	2-Punkt-Schlaufenaufhängung mittel	2-Punkt-Schlaufenaufhängung
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße	Einheitsgröße
AHD001	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße	Einheitsgröße

Umlagerung Fortsetzung

	Lifter	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	SWL	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Aufhängung	Befestigungsschlaufe	2-Punkt-Schlaufenaufhängung
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße
AHD001	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße

DE

	Lifter	Maxi Sky 2	
	SWL	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Aufhängung	2-Punkt-Aufhängung	4-Punkt-Aufhängung
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße
AHD001	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße

Liegendtransfer

	Lifter	Maxi Sky
	SWL	200 kg (440 lbs)
	Aufhängung	Befestigungsschlaufe
Gurt	SWL	Abmessungen
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße
AHD001	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße

	Lifter	Maxi Sky 2	
	SWL	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Aufhängung	2-Punkt-Aufhängung	4-Punkt-Aufhängung
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße
AHD001	272 kg (600 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße

Befestigen und Abnehmen der Schlaufen

Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)

1. Ziehen Sie die Schlaufe über die Federverriegelung (A). (**Siehe Abb. 1**)
2. Ziehen Sie fest an der Schlaufe, damit sich die Verriegelung öffnet.
3. Stellen Sie sicher, dass die Federverriegelung komplett geschlossen ist, sobald sich die Schlaufe darin befindet. (**Siehe Abb. 1**)
4. Vergewissern Sie sich, dass sich die Verriegelung störungsfrei bewegen kann.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Schlaufen und Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

HINWEIS

Die Schlaufenlängen an den Befestigungsbändern dienen dazu, die Position des Patienten/Bewohners und den Liegekomfort einzustellen.

- Schlaufen näher an den Schultern weiter nach vorn geneigte Position
- Schlaufen weiter weg von den Schultern stärker nach hinten geneigte Position
- Schlaufen näher an den Beinen; Beine/Gesäß erhöht
- Schlaufen weiter weg von den Beinen; abgesenktes Beine/Gesäß

DE

Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.

Möglichkeit 1

1. Drücken Sie die Federverriegelung auf.
2. Entnehmen Sie die Schlaufe.

Möglichkeit 2

1. Ziehen Sie eine Seite der Schlaufe über den Haken und die Federverriegelung. (**Siehe Abb. 2**)
2. Ziehen Sie die Schlaufe herunter. (**Siehe Abb. 3**)

Anlegen des Gurts

Befolgen Sie die nachstehend aufgeführteten 11 Schritte

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Der Patient/Bewohner sollte flach auf dem Rücken liegen.
4. Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

5. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/-rolle zur Platzierung des Gurts. Siehe entsprechende Bedienungsanleitungen zu MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites

6. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten. (**Siehe Abb. 4**)
7. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
8. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
9. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
10. Stellen Sie sicher, dass: (**Siehe Abb. 5**)
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfbereich des Gurts den Kopf des Patienten/Bewohners bedeckt und
 - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

11. Fahren Sie mit Abschnitt „Umlagern/Drehen auf die Seite“ auf Seite 36, „Bewegung des Patienten/Bewohners in Richtung Kopfende des Bettes“ auf Seite 36 oder „Liegendtransfer zwischen angrenzenden Flächen“ auf Seite 37 fort.

Abb. 1

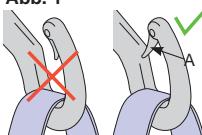


Abb. 2



Abb. 3

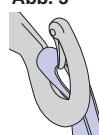


Abb. 4



Abb. 5



Umlagern/Drehen auf die Seite

Befolgen Sie die nachfolgend aufgeführten 10 Schritte.

1. Richten Sie die Aufhängung längs zum Körper des Patienten/Bewohners aus. (Siehe Abb. 6)

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

2. Senken Sie die Aufhängung ab.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

DE

3. Anbringen der Schlaufen:

- Drehen des Patienten/Bewohners auf die linke Seite: Befestigen Sie die Schlaufen auf der rechten Seite auf gleicher Höhe. Beginnen Sie im Kopfbereich. (Siehe Abb. 7)

- Drehen des Patienten/Bewohners auf die rechte Seite: Befestigen Sie die Schlaufen auf der linken Seite auf gleicher Höhe. Beginnen Sie im Kopfbereich.

4. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen.

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, müssen Sie darauf achten, dass die Befestigungselemente des Gurts vor und während des Hebevorgangs sicher fixiert sind.

5. Kontrollieren Sie, ob die Schlaufen sicher befestigt sind und ob der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
6. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
7. Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die Seite.
8. Legen Sie ein Kissen oder einen Keil hinter den Rücken des Patienten/Bewohners, um ihn zu stützen und zu verhindern, dass der Patient/Bewohner zurückrollt.
9. Lösen Sie den Gurt von der Aufhängung.
10. Entfernen Sie den Gurt, siehe „Abnehmen des Gurts“ auf Seite 39.

Bewegung des Patienten/Bewohners in Richtung Kopfende des Bettes

Befolgen Sie die nachfolgend aufgeführten 10 Schritte.

1. Richten Sie die Aufhängung quer über dem Körper des Patienten/Bewohners aus. (Siehe Abb. 8)

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

2. Senken Sie die Aufhängung ab.

3. Befolgen Sie folgende Anweisungen:

- Befestigen Sie zunächst die Schlaufen am Kopfende und danach an den Beinen.
- Befestigen Sie die Schlaufen auf der rechten Seite des Patienten/Bewohners am Haken der rechten Aufhängung und die Schlaufen auf der linken Seite am linken Haken.

- Teilen Sie die Schlaufen gleichmäßig auf die Haken auf. Sollten nicht alle Schlaufen lang genug sein, befestigen Sie die Schlaufen im Beinbereich nicht.
- Befestigen Sie jede Schlaufe auf gleicher Schlaufenlänge wie die gegenüberliegende Schlaufe.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

4. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. (Siehe Abb. 9)

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 6



Abb. 7



Abb. 8



Abb. 9



WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, müssen Sie darauf achten, dass die Befestigungselemente des Gurts vor und während des Hebevorgangs sicher fixiert sind.

- Kontrollieren Sie, ob die Schlaufen sicher befestigt sind und ob der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.

- Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
- Falls dies möglich ist, falten Sie eine Gleitmatte bzw. -rolle von Arjo und platzieren Sie diese unter den Beinen und Füßen des Patienten, um einer Verletzung der Haut durch Reibung vorzubeugen.
- Bewegen Sie den Patienten/Bewohner im Bett nach oben.
- Lösen Sie den Gurt von der Aufhängung.
- Entfernen Sie den Gurt, siehe „Abnehmen des Gurts“ auf Seite 39.

Liegendtransfer zwischen angrenzenden Flächen

Befolgen Sie die nachfolgend aufgeführten 16 Schritte.

Verwenden Sie für den Transfer des Patienten/Bewohners bitte eine der folgenden Aufhängungen: (Siehe Abb. 8):

- 2-Punkt-Aufhängung (A)
- 4-Punkt-Aufhängung (B)

Hebeanweisungen finden Sie in der *Bedienungsanleitung* des jeweiligen Lifters.

HINWEIS

Bett bedeutet innerhalb dieser *Bedienungsanleitung*: Liegegut, Transportliege, fahrbare Krankentrage oder andere Oberfläche, auf der der Pflegebedürftige abgelegt werden soll.

- Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
- Stellen Sie die Höhe des Bettes möglichst auf eine ergonomische flache Position ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen sicher, dass eine weitere Pflegekraft am Bett anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der Seite hoch, zu der der Patient/Bewohner hinbewegt werden soll.

- Legen Sie die Arme des Patienten/Bewohners auf dessen Körper ab.

HINWEIS

Verwenden Sie eine Gleitmatte bzw. -rolle von Arjo und platzieren Sie sie unter den Beinen und Füßen des Patienten, um einer Verletzung der Haut durch Reibung vorzubeugen. (Siehe Abb. 8)

Siehe entsprechende *Bedienungsanleitungen* zu MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites

4. Positionierung der:

- 4-Punkt-Aufhängung** quer über dem Patienten. Die Mitte sollte sich über dem Bauchnabel des Patienten/Bewohners befinden. Platzieren Sie die breitere Seite der Aufhängung zu den Schultern und den engeren Teil zu den Hüften des Patienten/Bewohners hin.
- 2-Punkt-Aufhängung** quer über dem Patienten. Die Mitte sollte sich über dem Bauchnabel des Patienten/Bewohners befinden. (Siehe Abb. 8)

- Senken Sie die Aufhängung ab, um die Befestigungsbänder daran zu befestigen. Pflegekräfte sollten die Aufhängung dabei stets festhalten, um Schwingbewegungen zu vermeiden. (Siehe Abb. 8)

- Anbringen der Schlaufen. Wählen Sie die Schlaufenlängen, die den Patienten/Bewohner am besten abstützen und diesem den meisten Komfort ermöglichen. Verwenden Sie eine geeignete Anzahl an Schlaufen, um dem Patienten/Bewohner während des Liegendtransfers bestmöglichen Halt zu geben.

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, müssen Sie darauf achten, dass die Befestigungselemente des Gurts vor und während des Hebevorgangs sicher fixiert sind.

- Stellen Sie das Bett, in das der Patient/Bewohner gelegt werden soll, flach und auf die gleiche Höhe des Bettes ein, auf dem der Patient/Bewohner liegt.
- Ziehen Sie am Bett, in das der Patient/Bewohner gelegt werden soll, die Bremsen an und stellen Sie das seitliche Bettgitter auf der Seite auf, zu der der Pflegebedürftige bewegt wird.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

Abb. 10

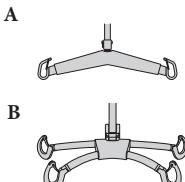


Abb. 11



Abb. 12



9.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen sicher, dass eine weitere Pflegekraft am Bett anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der Seite hoch, zu der der Patient/Bewohner hinbewegt werden soll.

Stellen Sie sicher, dass:

- am Bett, in das der Patient/Bewohner gelegt werden soll, das Bettgitter auf der gegenüberliegenden Seite aufgerichtet ist, oder eine weitere Pflegekraft anwesend ist (**Siehe Abb. 8**).
- kein Raum zwischen den übertragenden Flächen besteht.

10. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um die Befestigungsbänder zu spannen und
 - achten Sie ggf. auf Schläuche, Zu- und Ableitungen usw.
 - Stellen Sie sicher, dass alle Schleifen sicher befestigt sind und der Patient/Bewohner vollständig abgestützt und komfortabel im *Positionierungsgurt* liegt.
 - Stellen Sie sicher, dass der *Positionierungsgurt* nicht an einem anderen Objekt befestigt ist als der Aufhängung.
 - Achten Sie darauf, dass genügend Platz zur Handhabung vorhanden ist.

11. Falls eine Korrektur/Verlagerung des Gleichgewichts erforderlich ist:
 1. Lassen Sie den Patienten/Bewohner so weit ab, bis er auf dem Bett aufliegt.
 2. Nehmen Sie die Befestigungsbänder ab und befestigen Sie diese erneut an anderen Haken (bei Verwendung einer 4-Punkt-Aufhängung) oder wählen Sie andere Schlaufenlängen aus.

12. Setzen Sie das Anheben und Transferieren des Patienten/Bewohners in das andere Bett in einer langsamen und stetigen Bewegung fort. (**Siehe Abb. 8**)
13. Senken Sie den Patienten/Bewohner in das andere Bett ab.
14. Stellen Sie vor dem Abnehmen der Schlaufen Folgendes sicher: (**Siehe Abb. 8**):
 - Das gesamte Körpergewicht des Patienten/Bewohners wird vom Bett getragen.
 - Die Befestigungsbänder sind nicht mehr gespannt.

15.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen sicher, dass alle Schlaufen vor dem Entfernen des Lifters von den Haken abgenommen sind.

Nehmen Sie alle Schlaufen ab und schieben Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.

Halten Sie stets die Aufhängung fest, wenn sie sich in der Nähe des Patienten/Bewohners befindet.

16. Entfernen Sie den Gurt, siehe „*Abnehmen des Gurts*“ auf Seite 39.

Abb. 13

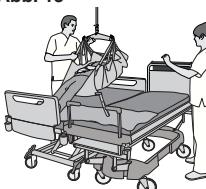


Abb. 14

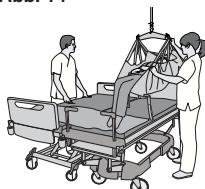
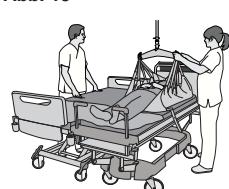


Abb. 15



Abnehmen des Gurts

Befolgen Sie die nachfolgend aufgeführten 6 Schritte

1. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.

WANRUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, müssen Sie darauf achten, dass die Befestigungselemente des Gurts vor und während des Hebevorgangs sicher fixiert sind.

2. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte-/rolle zur Platzierung des Gurts. Siehe entsprechende Bedienungsanleitungen zu MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites
3. Klemmen Sie den Gurt unter den Körper des Patienten. (Siehe Abb. 16)

4. Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite und entfernen Sie den Gurt.
5. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
6. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner in einer bequemen und sicheren Position im Bett befindet.

Abb. 16



DE

Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

- autoklavieren,
- bügeln,
- chemisch reinigen,
- mit Dampf behandeln.

WARNUNG

Um eine Beschädigung des Materials und Verletzungen zu vermeiden, reinigen und desinfizieren Sie das Produkt gemäß dieser *Bedienungsanleitung*.

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig.
- Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.
- Chlor greift die Materialoberfläche an.

DE

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

Der *Positionierungsgurt* sollte gereinigt werden, wenn er verunreinigt ist oder Flecken aufweist sowie vor der Verwendung für einen anderen Patienten.

Reinigungsanweisungen (4 Schritte)

(NICHT AHD001)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
3. Waschen Sie den Gurt in der Maschine mit einem normalen Waschprogramm bei mindestens 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen.
Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).
4. KEINE
 - zusammen mit anderen Produkten, die rauere Oberflächen oder scharfe Gegenstände aufweisen, waschen,
 - mechanischen Druck ausüben (Mängeln oder Bügelpressen),
 - bleichen,
 - Gassterilisation anwenden,

AHD001 – NICHT waschen

Der *AHD001* darf nur für einen einzigen Patienten/Bewohner verwendet werden.

Der *AHD001* darf NICHT gereinigt, gewaschen, desinfiziert, abgewischt oder sterilisiert werden. Falls der *AHD001* einer solchen Behandlung unterzogen wurde, muss er entsorgt werden.

Der *AHD001* ist mit dem Symbol „NICHT waschen“ gekennzeichnet. (**Siehe Abb. 17**)

Wenn der *AHD001* gewaschen wird, erscheint das Symbol „NICHT verwenden/anheben“. (**Siehe Abb. 18**)

Reinigungsmittel

(NICHT AHD001)

Verwenden Sie ein handelsübliches Reinigungsmittel ohne Aufheller.

Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

Desinfektion

Die einzige zulässige Desinfektion ist die durch Waschen. Das gilt nicht für den *AHD001*.

Der *AHD001* darf NICHT gereinigt, gewaschen oder desinfiziert werden.

Abb. 17



Abb. 18



Pflege und vorbeugende Wartung

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Durch Bleichen hervorgerufene Verfärbungen und Flecken
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett
- Für *AHD001*: Achten Sie darauf, dass das Symbol „Nicht waschen“ auf der Kopfstütze intakt ist. Wenn es beschädigt oder nicht vorhanden ist und das darunter liegende rote Symbol „NICHT verwenden/heben“ sichtbar ist, tauschen Sie den Gurt umgehend aus. Siehe „*Etikett am Gurt*“ auf Seite 43.

Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

MAA6000

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 40 gereinigt wird.

AHD001

Nicht waschen oder desinfizieren. Der *AHD001* darf nicht abgewischt, sterilisiert oder verschmutzt werden. Falls der *AHD001* einer solchen Behandlung unterzogen wurde, muss er entsorgt werden.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

DE

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner ist nicht richtig im Gurt positioniert.	<ul style="list-style-type: none">• Vergewissern Sie sich, dass alle Schlaufen in der richtigen Länge angebracht sind.• Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind.• Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner innerhalb des Gurts befindet. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht.• Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.• Vergewissern Sie sich, dass das Gewebe keine Falten aufweist.• Vergewissern Sie sich, dass alle Schlaufen in der richtigen Länge angebracht sind.
Der Patient/Bewohner fühlt sich bei der Verwendung des Gurts unwohl.	
Die Verwendung des Gurts in Kombination mit dem Lifter ist schwierig.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 33 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt sollte liegender oder aufrechter sein.	Passen Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Schlaufenlängen an.
Der Pflegebedürftige benötigt eine zusätzliche Unterstützung des Nackens.	Legen Sie innerhalb des Gurts ein Kissen in den Nacken des Pflegebedürftigen.
Der AHD001 ist verschmutzt, fleckig oder feucht.	Entsorgen Sie den AHD001 und ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
Das Etikett „NICHT waschen“ ist beschädigt oder fehlt und das darunter befindliche, rote Etikett „NICHT verwenden/anheben“ erscheint auf dem AHD001	Entsorgen Sie den AHD001 und ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL) = Maximale Gesamtlast	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 33.
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	MAA6000 – 2 Jahre* AHD001 – 2 Wochen* * Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 31.
Lagerbeständigkeit – maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 33.
Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport
Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

DE

Etikett am Gurt

Pflege- und Waschsymbole		Artikelnummer	
	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X	
	Nicht bleichen	REF XXXXXX	
	Nicht im Trockner trocknen	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße. Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist.	
	Trocknen mit dem Trockner Dies gilt nicht für den AHD001.	PES	
	Nicht bügeln	PES/BW	
	Der AHD001 darf NICHT gewaschen werden. Dies gilt nur für den AHD001.	Polyester	
	Nicht chemisch reinigen	Polyester/Baumwolle	
Zertifikate/Kennzeichen		Versch. Symbole	
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.	Sichere Arbeitslast (SWL)	
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name	
AHD001 Symbole		Symbol: Beschriftung	
	Symbol „NICHT waschen“ An der Außenseite des Gurts.	Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch	
	Symbol „NICHT verwenden/anheben“. Der AHD001 wurde gewaschen. An der Außenseite des Gurts.	Artikelnummer	
	Eine Aufhängung mit Schlaufen verwenden.	Herstellungsdatum und -jahr	
	Name und Adresse des Herstellers		
Symbol für Schlaufe			
	Eine Aufhängung mit Schlaufen verwenden.		

DE

Table des matières

Avant-propos	44	Repositionnement/Rotation sur le côté.....	50
Support après-vente.....	44	Procéder selon ces 10 étapes.....	50
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi.....	44	Déplacement vers la tête de lit	50
Utilisation prévue	45	Procéder selon ces 10 étapes.....	50
Evaluation des patients	45	Transfert latéral entre deux	
Durée de vie prévue	45	surfaces adjacentes.....	51
Consignes de sécurité	45	Procéder selon ces 16 étapes.....	51
Incident grave.....	45	Retrait du harnais	53
Désignation des pièces	46	Procéder selon les 6 étapes qui suivent.....	53
Préparatifs	46	Nettoyage et désinfection	54
Avant la première utilisation (6 étapes)	46	Nettoyage/désinfection (4 étapes)	54
Avant chaque utilisation (7 étapes)	46	AHD001 – NE PAS laver	54
Après chaque utilisation	46	Agents de nettoyage	54
Selection des harnais	47	Désinfection	54
Repositionnement et transfert latéral	47	Entretien et maintenance préventive	55
Combinaisons autorisées	47	Avant et après chaque utilisation	55
Capacité maximale admissible (CMA)	47	En cas de souillure, de tache et entre	
Fixation et détachement des boucles	49	deux patients.....	55
Fixer les boucles (5 étapes)	49	Rangement.....	55
Détacher les boucles (2 étapes)	49	Inspection et entretien.....	55
Mise en place du harnais.....	49	Dépistage des anomalies	55
Procéder selon ces 11 étapes.....	49	Caractéristiques techniques	56

FR

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Le harnais de repositionnement et le harnais de repositionnement jetable sont des produits destinés à faciliter le repositionnement latéral et/ou le transfert latéral de patients/résidents à mobilité réduite.

Le harnais de repositionnement jetable est conçu pour n'être utilisé que pendant une période limitée et, de par sa conception, doit être traité comme un produit jetable, spécifique à un seul patient/résident.

Le harnais de repositionnement et le harnais de repositionnement jetable ne doivent être utilisés que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, conformément aux consignes figurant dans le *mode d'emploi*.

Le harnais de repositionnement et le harnais de repositionnement jetable sont destinés à être utilisés dans des établissements hospitaliers, des maisons de convalescence ou d'autres établissements de santé et pour les soins à domicile.

Le harnais de repositionnement et le harnais de repositionnement jetable ne peuvent être utilisés que pour les usages indiqués dans ce *mode d'emploi*. Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident doit être passif,
- Peut être presque totalement grabataire,
- Est souvent courbatu ou a des articulations contractées,
- Dépend totalement du personnel soignant,

FR

- Sollicite des efforts physiques de la part du soignant.
- La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire
- Capacité maximale admissible (CMA) pour :
 - MAA6000 : 272 kg (600 lb) (*harnais de repositionnement*)
 - AHD001 : 272 kg (600 lb) (*harnais de repositionnement*)

Il convient d'utiliser les bons harnais et à la bonne dimension après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée d'utilisation prévue du *harnais de repositionnement et du harnais de repositionnement jetable* correspond à la durée de vie utile maximale.

La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de le manier, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais. En cas de doute sur la sécurité du harnais, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas utiliser le harnais.

Durée d'utilisation prévue :

- Durée d'utilisation : 2 ans (*harnais de repositionnement*)
- Durée d'utilisation : 2 semaines (*harnais de repositionnement jetable*)
- Durée de conservation : 5 ans (*harnais de repositionnement et harnais de repositionnement jetable*)

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

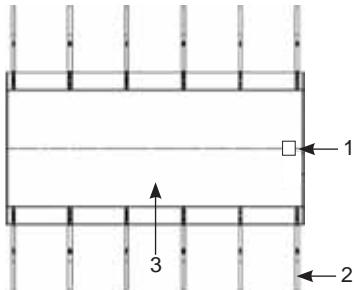
AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver le AHD001. Le AHD001 est destiné à être utilisé avec un seul patient.

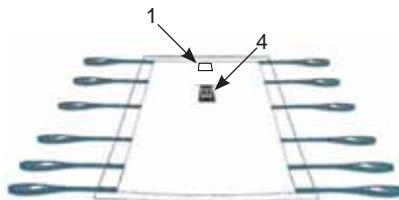
Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Désignation des pièces



1. Étiquette de harnais (située sur la face externe du harnais)
2. Sangle avec boucle



3. Partie du corps
4. Étiquette « Ne pas laver » (AHD001 uniquement)

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

Préparatifs

FR

Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « *Désignation des pièces* », page 46. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.
5. Prévoyez un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « *Désignation des pièces* », page 46. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - rupture de fils
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - boucles abîmées
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « *Nettoyage et désinfection* », page 54.
5. Vérifier systématiquement le symbole de lavage sur l'étiquette du AHD001. Si le AHD001 a été lavé, mettre le AHD001 au rebut. Voir la section « *Étiquette sur le harnais* », page 57.
6. Si ce symbole apparaît, ne PAS utiliser le AHD001. L'étiquette du AHD001 indique qu'il a été lavé.
7. Avant d'utiliser le harnais, lire le *mode d'emploi* du lève-personne pour repositionner un patient dans son lit.

Avant chaque utilisation (7 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « *Utilisation prévue* », page 45.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir « *Combinaisons autorisées* », page 47.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

Après chaque utilisation

Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter le harnais AHD001 qui lui était spécifique.

Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Repositionnement et transfert latéral

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Taille, dimensions
MAA6000	272 kg (600 lb)	Repositionnement	Taille unique 2 040 x 1 040 mm (80 x 41 pouces)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Repositionnement	Taille unique 2 040 x 1 040 mm (80 x 41 pouces)
AHD001	272 kg (600 lb)	Repositionnement (jetable et spécifique au patient)	Taille unique 2 080 x 1 190 mm (82 x 47 pouces)

Les numéros d'article avec le suffixe A (p. ex. MAA6000A) proviennent d'un pays adhérent au BAA (Buy American Act).

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

FR

Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, l'ensemble lève-personne/berceau Maxi 500 a une CMA de 227 kg (500 lb) et le harnais MAA6000, une CMA de 272 kg (600 lb). C'est donc le lève-personne/berceau Maxi 500 qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

Repositionnement

Lève-personne sur rail	Maxi 500	Maxi Twin		
	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Berceau	Boucle à 2 points Petite	Boucle à 2 points Moyenne	
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique
AHD001	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique

Lève-personne sur rail	Maxi Move			
	CMA	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	
	Berceau	Boucle à 2 points Petite	Boucle à 2 points Moyenne	Boucle à 2 points
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique
AHD001	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique

Repositionnement (suite)

Lève-personne sur rail	Maxi Sky	Maxi Sky 600	
CMA	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)	
Berceau	Boucle fixe	Boucle à 2 points	
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique
AHD001	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique

Lève-personne sur rail	Maxi Sky 2		
CMA	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	
Berceau	Berceau à 2 points	Berceau à 4 points	
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique
AHD001	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique

FR

Transfert latéral

Lève-personne sur rail	Maxi Sky		
CMA	200 kg (440 lb)		
Berceau	Boucle fixe		
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique
AHD001	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique

Lève-personne sur rail	Maxi Sky 2		
CMA	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	
Berceau	Berceau à 2 points	Berceau à 4 points	
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique
AHD001	272 kg (600 lb)	Taille unique	Taille unique

Fixation et détachement des boucles

Fixer les boucles (5 étapes)

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (**A**).
(Voir Fig. 1)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. **(Voir Fig. 1)**
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

REMARQUE

Il est possible d'ajuster les longueurs de boucle sur les sangles pour régler la position du patient et améliorer son confort.

- Plus les boucles sont proches des épaules, plus le patient est penché vers l'avant.
- Plus les boucles sont éloignées des épaules, plus le patient est en position allongée.
- Plus les boucles sont rapprochées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont relevés.
- Plus les boucles sont éloignées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont abaissés.

FR

Détacher les boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

Méthode 1 :

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

Méthode 2 :

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. **(Voir Fig. 2)**
2. Tirer la boucle vers le bas. **(Voir Fig. 3)**

Mise en place du harnais

Procéder selon ces 11 étapes.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de l'axe central sur l'endroit du harnais. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

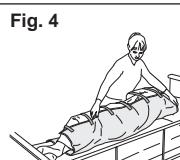
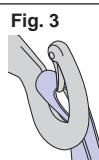
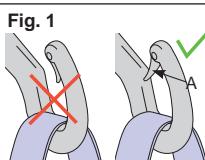
5. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Voir les modes d'emploi MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites correspondants.
6. Placer le harnais plié sur le côté du patient. Plier le haut du harnais et le passer sous le corps du patient.
(Voir Fig. 4)

7. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
8. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
9. Replacer le patient sur le dos.
10. S'assurer que : **(Voir Fig. 5)**
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - la zone du repos-tête du harnais couvre la tête du patient et
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

11. Continuer avec la section « Repositionnement/Rotation sur le côté », page 50, « Déplacement vers la tête de lit », page 50 ou « Transfert latéral entre deux surfaces adjacentes », page 51.



Repositionnement/Rotation sur le côté

Procéder selon ces 10 étapes.

- Aligner le berceau avec le corps du patient. (Voir Fig. 6)

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

- Abaissé le berceau.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

- Attacher les boucles :

- Rotation du patient sur le côté gauche** : Attacher les boucles au même niveau sur le côté droit. Commencer par la zone de soutien de tête. (Voir Fig. 7)
- Rotation du patient sur le côté droit** : Attacher les boucles au même niveau sur le côté gauche. Commencer par la zone de soutien de tête.

- Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

- S'assurer que toutes les boucles sont fermement attachées et que le patient est confortablement installé dans le harnais.
- En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
- Tourner le patient sur le côté.
- Placer un oreiller ou une cale dans le dos du patient pour le soutenir et l'empêcher de repartir en arrière.
- Détacher le harnais du berceau.
- Retirer le harnais, voir « Retrait du harnais », page 53.

FR

Déplacement vers la tête de lit

Procéder selon ces 10 étapes.

- Aligner le berceau avec le corps du patient. (Voir Fig. 8)

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

- Abaissé le berceau.

Veiller à :

- attacher les boucles d'abord du côté de la tête et ensuite du côté des jambes,
- attacher les boucles du côté droit du patient au crochet droit du berceau et les boucles du côté gauche au crochet gauche,
- répartir toutes les boucles de manière égale sur les crochets et si toutes ne peuvent pas les atteindre, laisser les boucles de la section des jambes non attachées et

- attacher chaque boucle à la même longueur de boucle que la boucle en travers.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

- Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 9)

suite des étapes à la page suivante

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

5. S'assurer que toutes les boucles sont fermement attachées et que le patient est confortablement installé dans le harnais.

6. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
7. Si possible, plier un drap/tube de transfert Arjo et placer cet élément sous les jambes et les pieds du patient pour éviter tout frottement cutané.
8. Rehausser le patient dans le lit.
9. Détacher le harnais du berceau.
10. Retirer le harnais, voir « *Retrait du harnais* », page 53.

Transfert latéral entre deux surfaces adjacentes

Procéder selon ces 16 étapes.

Utiliser l'un des berceaux suivants pour transférer le patient (Voir Fig. 8):

- berceau à 2 points (A)
- berceau à 4 points (B)

Pour connaître les instructions relatives au lève-personne, se reporter au mode d'emploi correspondant.

REMARQUE

Le terme LIT dans ce mode d'emploi fait référence aux civières, chariots, couchages ou autres surfaces recevant le patient.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position horizontale ergonomique, si possible.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant soit du côté opposé du lit et/ou relever la barrière latérale vers lequel est déplacé le patient.

3. Faire reposer les bras du patient sur son corps.

REMARQUE

Utiliser un drap/tube de glissement Arjo et placer cet élément sous les jambes et les pieds du patient pour éviter tout frottement cutané. (Voir Fig. 8)
Voir les modes d'emploi MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites correspondants.

Fig. 10

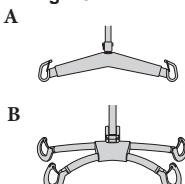


Fig. 11



Fig. 12



4. Positionnement du :

- **berceau à 4 points en travers** du patient, avec le centre au dessus du nombril du patient. Placer la partie la plus large du berceau vers les épaules du patient et la partie la plus étroite vers ses hanches.
- **berceau à 2 points en travers** du patient, avec le centre au dessus du nombril du patient. (Voir Fig. 8)

5. Abaisser le berceau pour permettre l'accrochage des sangles. Le personnel soignant doit toujours tenir le berceau pour éviter tout mouvement de basculement. (Voir Fig. 8)

6. Attacher les boucles. Utiliser des longueurs de boucle offrant un niveau optimal de soutien et de confort au patient. Utiliser le nombre de boucles adéquat pour soutenir le patient le mieux possible pendant le transfert latéral.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

7. Réglér le lit de destination en position horizontale et à la même hauteur que le lit sur lequel est allongé le patient.

8. Bloquer les freins du lit de destination et relever la barrière latérale située du côté opposé à celui par lequel le patient est déplacé.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

FR

9.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant soit du côté opposé du lit et/ou relever la barrière latérale vers lequel est déplacé le patient.

Assurez-vous que :

- la barrière latérale la plus éloignée du lit de destination est relevée ou qu'un autre soignant est présent. (**Voir Fig. 8**)
- il n'y a pas d'espace entre les surfaces de transfert.

10. Soulever légèrement le patient pour tendre les sangles et :

- faire attention aux cathéters, sondes, drains etc.
- s'assurer que toutes les boucles sont fermement attachées et que le patient est entièrement supporté et confortablement installé dans *le harnais de repositionnement*
- vérifier que *le harnais de repositionnement* n'est pas attaché à un objet autre que le berceau.
- vérifier que l'espace est dégagé pour effectuer la manœuvre.

11. Si un réglage/rééquilibrage est nécessaire :

1. Abaisser le patient jusqu'à ce qu'il soit entièrement soutenu.
 2. Enlever les sangles et les rattacher à différents crochets (si un berceau à 4 points est utilisé) ou choisir des longueurs de boucle différentes.
12. Continuer à lever et à transférer le patient selon un mouvement lent et constant jusqu'au lit de destination. (**Voir Fig. 8**)

13. Abaisser le patient sur le lit receveur.

14. Avant d'enlever les boucles, vérifier que (**Voir Fig. 8**):

- le poids du patient est entièrement soutenu par le lit et
- que les sangles ne sont plus tendues.

15.

AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure, s'assurer que les boucles sont retirées des crochets avant de dégager le lève-personne.

Décrocher toutes les boucles et éloigner le lève-personne du patient. Toujours retenir le berceau lorsqu'il se trouve à proximité du patient.

16. Retirer le harnais, voir « *Retrait du harnais* », page 53.

FR

Fig. 13

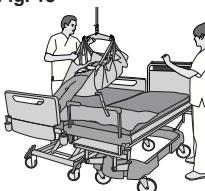


Fig. 14

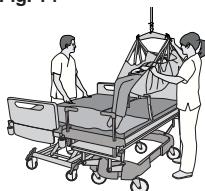
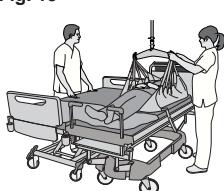


Fig. 15



Retrait du harnais

Procéder selon les 6 étapes qui suivent.

1. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

2. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Voir les modes d'emploi *MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites correspondants.*
3. Rentrer le harnais sous le corps du patient. (**Voir Fig. 16**)

4. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
5. Replacer le patient sur le dos.
6. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Fig. 16



FR

Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent mode d'emploi.

- utiliser d'autoclave
- repasser
- nettoyer à sec
- nettoyer à la vapeur

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent mode d'emploi.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le verticalisateur.

Le harnais de repositionnement doit être nettoyé lorsqu'il a été souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

FR

Nettoyage/désinfection (4 étapes)

(NE CONCERNE PAS AHD001)

1. Détailler le harnais du verticalisateur.
2. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
3. Laver le harnais en machine en programmant un cycle normal à 70 °C (158 °F) minimum. Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène.
Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).

4. NE PAS

- laver avec d'autres articles ayant des surfaces rugueuses ou des éléments pointus
- utiliser une pression mécanique, de pressoirs ou de rouleaux
- utiliser de produit javellisant,
- utiliser la stérilisation au gaz,

AHD001 – NE PAS laver

Le AHD001 est destiné à l'usage d'un seul patient. NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser le AHD001. Si le AHD001 a été soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il doit être mis au rebut. Le AHD001 est pourvu du symbole « NE PAS laver ». (Voir Fig. 17)

Si le AHD001 a malgré tout été lavé, le symbole « NE PAS utiliser/soulever » apparaîtra. (Voir Fig. 18)

Agents de nettoyage

(NE CONCERNE PAS AHD001)

Utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage. Ceci ne s'applique pas au modèle AHD001.

NE PAS laver, nettoyer ou désinfecter le AHD001.

Fig. 17



Fig. 18



Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration et taches de blanchiment
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée
- Pour le modèle AHD001 : s'assurer que le symbole « Ne PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « Ne PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement le harnais. Voir la section « Étiquette sur le harnais », page 57.

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais.	<ul style="list-style-type: none">• S'assurer que toutes les boucles sont attachées à la bonne longueur.• S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.• S'assurer que le patient est positionné sur la face intérieure du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette.• S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.
Le patient n'est pas à l'aise quand on utilise le harnais.	<ul style="list-style-type: none">• S'assurer que le tissu ne présente pas de faux plis.• S'assurer que toutes les boucles sont attachées à la bonne longueur.
L'utilisation du harnais en combinaison avec le verticalisateur pose des difficultés.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « Combinaisons autorisées », page 47.
La position du patient dans le harnais doit être plus inclinée ou plus relevée.	Utiliser les longueurs de boucle pour régler la position du patient.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
Le modèle AHD001 est souillé, taché ou humide. L'étiquette « Ne PAS laver » est abîmée ou absente et le symbole rouge sous-jacent « Ne PAS utiliser/soulever » apparaît sur le AHD001.	<p>Jeter le AHD001 et le remplacer par un nouvel exemplaire.</p> <p>Jeter le AHD001 et le remplacer par un nouvel exemplaire.</p>

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

MAA6000

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à « Nettoyage et désinfection », page 54, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

AHD001

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter le harnais. Ne pas essuyer, stériliser ou souiller le AHD001. Si le AHD001 a été soumis à un quelconque traitement, il doit être mis au rebut.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

FR

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 47. MAA6000 – 2 ans* AHD001 – 2 semaines*
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	* Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 45.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 47.
Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	15-70 % à +20 °C (+68 °F) Utilisation et stockage 10-95 % à +20 °C (+68 °F) Transport
Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.

FR

Étiquette sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage		Réf. article
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X
	Chloration interdite	REF XXXXXX-X
	Ne pas essorer	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.
	Séchage en machine Ne s'applique pas au AHD001	
	Repassage interdit	
	NE PAS laver le AHD001. Concerne uniquement le AHD001.	
	Nettoyage à sec interdit	
Certificats/Mentions		Divers Symboles
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne	Capacité maximale admissible (CMA)
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux	Symbole de nom du patient
		Symbole Enregistrer
		Lire le mode d'emploi avant usage
		Numéro d'article
		Date et année de fabrication
		Nom et adresse du fabricant
Symboles du AHD001		
	Ne PAS laver Symbole situé sur l'extérieur du harnais.	
	Ne PAS utiliser/léver Le AHD001 a été lavé. Symbole situé sur l'extérieur du harnais.	
Symbole pour les boucles		
	Utiliser un berceau à boucles.	

FR

Indice

Premessa	58	Eseguire le 11 operazioni indicate di seguito	63
Assistenza Clienti.....	58	Riposizionamento/rotazione sul lato.....	64
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).....	58	Eseguire le 10 operazioni indicate di seguito.....	64
Uso previsto.....	59	Spostamento verso la testa del letto	64
Valutazione del paziente/degente	59	Eseguire le 10 operazioni indicate di seguito.....	64
Durata utile prevista	59	Trasferimento laterale tra superfici adiacenti.....	65
Istruzioni di sicurezza	59	Eseguire le 16 operazioni indicate di seguito.....	65
Incidente grave.....	59	Rimozione del corsetto	67
Denominazione delle componenti	60	Eseguire le 6 operazioni indicate di seguito	67
Predisposizioni per l'utilizzo.....	60	Pulizia e disinfezione	68
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi).....	60	Istruzioni per la pulizia (4 punti)	68
Prima di ciascun utilizzo (7 punti).....	60	AHD001 – NON lavare	68
Dopo ogni utilizzo.....	60	Prodotti chimici per la pulizia.....	68
Selezione del corsetto	61	Disinfezione.....	68
Riposizionamento e trasferimento laterale.....	61	Assistenza e manutenzione preventiva	69
Combinazioni consentite	61	Prima e dopo ogni utilizzo	69
Carico di lavoro sicuro (SWL)	61	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti	69
Aggancio e sgancio dell'asola	63	Conservazione	69
Attacco delle asole (5 punti).....	63	Assistenza e manutenzione	69
Distacco delle asole (2 punti).....	63	Risoluzione dei problemi	69
Applicazione del corsetto.....	63	Specifiche tecniche.....	70
		Etichetta sul corsetto	71

IT

AVVERTENZA



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il corsetto per riposizionamento/corsetto per riposizionamento monouso è un prodotto destinato al riposizionamento laterale e/o al trasferimento laterale assistito di pazienti/degenti con capacità di movimento limitata.

Il corsetto per riposizionamento monouso può essere utilizzato per un periodo limitato ed è progettato come prodotto monouso e specifico per un singolo degente.

Il corsetto per riposizionamento/corsetto per riposizionamento monouso deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti qualificati competenti, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Il corsetto per riposizionamento/corsetto per riposizionamento monouso può essere usato in ospedali, case di cura o altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il corsetto per riposizionamento/corsetto per riposizionamento monouso deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente deve essere passivo,
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto,
- Articolazioni spesso rigide e contratte,
- completamente dipendente dall'assistente,
- Comporta sforzi fisici per l'assistente,
- Non sono un obiettivo primario la stimolazione e l'attivazione

Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per:

- MAA6000: 272 kg (600 lb) (*Corsetto per riposizionamento*)
- AHD001: 272 kg (600lb) (*Corsetto per riposizionamento Monouso*)

È necessario valutare con attenzione tipologia e taglia di corsetto a seconda della corporatura e delle condizioni del paziente e del tipo di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del *corsetto per riposizionamento/corsetto per riposizionamento monouso* corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto.

Durata utile prevista:

- Durata utile: 2 anni (*Corsetto per riposizionamento*)
- Durata utile: 2 settimane (*Corsetto per riposizionamento monouso*)
- Durata di conservazione: 5 anni (*Corsetto per riposizionamento/Corsetto per riposizionamento monouso*)

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

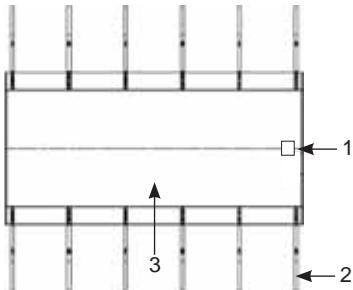
Per evitare lesioni, non lavare mai il corsetto AHD001. AHD001 è infatti destinato esclusivamente "all'uso per un singolo paziente".

Incidente grave

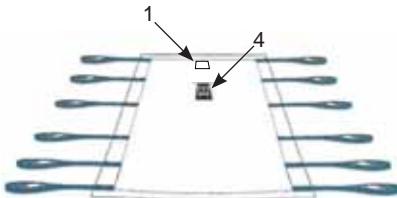
In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

IT

Denominazione delle componenti



1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Cinghia con anello



3. Sezione corpo
4. Etichetta "Non lavare" (solo AHD001)

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo

(6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione "Denominazione delle componenti" a pagina 60.
In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di manutenzione del corsetto per evitare la contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (7 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare "Uso previsto" a pagina 59.

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 61.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare "Denominazione delle componenti" a pagina 60.

In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:

- usura
- cuciture allentate
- fili rotti
- strappi
- fori nel tessuto
- tessuto sporco
- anelli danneggiati
- etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 68.
5. Controllare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta del corsetto AHD001. Se il corsetto AHD001 è stato lavato, gettarlo via. Vedere "Etichetta sul corsetto" a pagina 71.
6. Se compare questo simbolo, NON utilizzare il corsetto AHD001. L'etichetta del corsetto AHD001 indica che il prodotto è stato lavato.
7. Prima di usare il corsetto, leggere le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti per il riposizionamento sul letto.

Dopo ogni utilizzo

Quando il paziente lascia l'ospedale, smaltire il corsetto AHD001 utilizzato dal paziente.

Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Riposizionamento e trasferimento laterale

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Taglia, dimensioni
MAA6000	272 kg (600 lb)	Riposizionamento	Taglia unica 2040x1040 mm (80x41 pollici)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Riposizionamento	Taglia unica 2040x1040 mm (80x41 pollici)
AHD001	272 kg (600 lb)	Riposizionamento (Monouso e specifico per singolo paziente)	Taglia unica 2080x1190 mm (82x47 pollici)

I codici con "suffisso A" (per es. MAA6000A) indicano che il prodotto proviene da un paese conforme al BAA (Buy American Act).

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti/la barra di sollevamento Maxi 500 ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 227 kg (500 lb) mentre il corsetto MAA6000 ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 272 kg (600 lb). Pertanto, il sollevapazienti/la barra di sollevamento Maxi 500 presenta il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

IT

Riposizionamento

Corsetto	Sollevapazienti	Maxi 500	Maxi Twin	
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Barra di sollevamento	Anello a 2 punti	S anello a 2 punti	M anello a 2 punti
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica
AHD001	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica

Corsetto	Sollevapazienti	Maxi Move		
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	
	Barra di sollevamento	S anello a 2 punti	M anello a 2 punti	Anello a 2 punti
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica
AHD001	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica

Il riposizionamento continua

	Sollevapazienti	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	Barra di sollevamento	Anello fisso	Anello a 2 punti
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica
AHD001	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica

	Sollevapazienti	Maxi Sky 2	
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Barra di sollevamento	Barra di sollevamento a 2 punti	Barra di sollevamento a 4 punti
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica
AHD001	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica

Trasferimento laterale

IT

	Sollevapazienti	Maxi Sky
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	200 kg (440 lb)
	Barra di sollevamento	Anello fisso
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taglia unica
AHD001	272 kg (600 lb)	Taglia unica

	Sollevapazienti	Maxi Sky 2	
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Barra di sollevamento	Barra di sollevamento a 2 punti	Barra di sollevamento a 4 punti
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica
AHD001	272 kg (600 lb)	Taglia unica	Taglia unica

Aggancio e sgancio dell'asola

Attacco delle asole (5 punti)

1. Posizionare l'asola sopra la chiusura a molla (A). (**vedere Fig. 1**)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'anello all'interno. (**vedere Fig. 1**)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

NOTA

Le lunghezze degli anelli sulle cinghie possono essere utilizzate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

- Anelli più vicini alle spalle; posizione più avanzata
- Anelli più lontani dalle spalle; posizione più reclinata
- Anelli più vicini alle gambe; gambe/bacino sollevati
- Anelli più lontani dalle gambe; gambe/bacino abbassati

Distacco delle asole (2 punti)

Prima di rimuovere l'anello, accertarsi che il peso del paziente sia sostegno dalla superficie di appoggio.

Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla. (**vedere Fig. 2**)
2. Abbassare l'asola. (**vedere Fig. 3**)

Applicazione del corsetto

IT

Eseguire le 11 operazioni indicate di seguito

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
4. Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, accertarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.

5. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) relative a MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites
6. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente. (**vedere Fig. 4**)

7. Ruotare il paziente sull'altro lato.
8. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
9. Riposizionare il paziente sulla schiena.
10. Accertarsi che: (**vedere Fig. 5**)
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - l'area della testa del corsetto copra la nuca del paziente e
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

11. Continuare con la sezione "Riposizionamento/rotazione sul lato" a pagina 64, "Spostamento verso la testa del letto" a pagina 64 o "Trasferimento laterale tra superfici adiacenti" a pagina 65.

Fig. 1

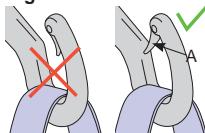


Fig. 2



Fig. 3

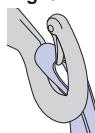


Fig. 4



Fig. 5



Riposizionamento/rotazione sul lato

Eseguire le 10 operazioni indicate di seguito

1. Posizionare la barra di sollevamento in linea con il corpo del paziente. (vedere Fig. 6)

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

2. Abbassare la barra di sollevamento.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

3. Fissare gli anelli:

- Per ruotare il paziente a sinistra: fissare gli anelli allo stesso livello sul lato destro. Iniziare dall'area della testa (vedere Fig. 7)
- Per ruotare il paziente a destra: fissare gli anelli allo stesso livello sul lato sinistro. Iniziare dall'area della testa

4. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

5. Accertarsi che gli anelli siano fissati saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto.
6. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
7. Ruotare il paziente sul lato.
8. Posizionare un guanciale dietro la schiena del paziente per sostenerlo e impedire che ruoti all'indietro.
9. Rimuovere il corsetto dalla barra di sollevamento.
10. Rimuovere il corsetto, si veda "Rimozione del corsetto" a pagina 67.

IT Spostamento verso la testa del letto

Eseguire le 10 operazioni indicate di seguito

1. Posizionare la barra di sollevamento sul corpo del paziente. (vedere Fig. 8)

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

2. Abbassare la barra di sollevamento.

3. Accertarsi di:

- fissare gli anelli prima dalla parte della testa e poi da quella delle gambe;
- fissare gli anelli sul lato destro del paziente al gancio destro della barra di sollevamento e gli anelli sul lato sinistro al gancio sinistro;
- dividere egualmente tutti gli anelli tra i ganci e, se non tutti ci arrivano, lasciare non fissati gli anelli dell'area delle gambe;

- fissare ciascun anello alla stessa altezza dell'anello corrispondente sull'altro lato.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

4. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (vedere Fig. 9)

Continua alla pagina successiva.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

5. Accertarsi che gli anelli siano fissati saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto.
6. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga

sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.

7. Se possibile, piegare un telo/tubo Arjo ad alto scorrimento e posizionarlo sotto le gambe e i piedi del paziente per evitare attrito sulla pelle.
8. Spostare il paziente più in alto sul letto.
9. Rimuovere il corsetto dalla barra di sollevamento.
10. Rimuovere il corsetto, si veda “*Rimozione del corsetto*” a pagina 67.

Trasferimento laterale tra superfici adiacenti

Eseguire le 16 operazioni indicate di seguito

Per trasferire il paziente, usare una delle seguenti barre di sollevamento (**vedere Fig. 8**):

- Barra di sollevamento a 2 punti (A)
- Barra di sollevamento a 4 punti (B)

Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

NOTA

Nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*, il letto si riferisce a barella, carrello, lettino o altra superficie ricevente.

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Se possibile, applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica orizzontale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi che sia presente un altro assistente vicino al letto e/o alzare la sponda laterale sul lato verso il quale si sposta il paziente.

3. Posizionare le braccia del paziente sul corpo del paziente.

NOTA

Per evitare attrito sulla pelle, usare un telo/tubo Arjo ad alto scorrimento e posizionarlo sotto le gambe e i piedi del paziente. (**vedere Fig. 8**)

Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) relative a *MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites*

4. Posizionamento di:

- **barra di sollevamento a 4 punti** sul paziente, centrata sull'ombelico del paziente. Posizionare la parte più larga della barra di sollevamento verso le spalle del paziente e la parte stretta verso l'anca del paziente.
- **barra di sollevamento a 2 punti** sul paziente, centrata sull'ombelico del paziente. (**vedere Fig. 8**)

5. Abbassare la barra di sollevamento per potere agganciare le cinghie. Un assistente deve tenere sempre la barra di sollevamento per evitare movimenti oscillanti. (**vedere Fig. 8**)
6. Fissare gli anelli. Utilizzare le lunghezze ad asola che offrono maggior supporto e comfort al paziente. Usare il numero appropriato di anelli che offrono il migliore supporto al paziente durante il trasferimento laterale.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

7. Regolare il letto ricevente in posizione orizzontale e alla stessa altezza del letto del paziente.
8. Impostare i freni e alzare la sponda laterale dal lato in cui il paziente viene spostato.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

Fig. 10

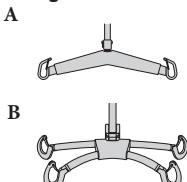


Fig. 11



Fig. 12



AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi che sia presente un altro assistente vicino al letto e/o alzare la sponda laterale sul lato verso il quale si sposta il paziente.

Verificare che:

- che la sponda laterale più lontana del letto su cui verrà spostato il paziente sia alzata o che un altro assistente sia presente. (**vedere Fig. 8**)
- non vi sia spazio tra le superfici di trasferimento.

10. Sollevare leggermente il paziente per creare tensione nelle cinghie e:

- prestare attenzione ai tubi, drenaggi, fili ecc. se del caso;
- assicurarsi che tutte le asole siano saldamente fissate e che il paziente sia completamente e comodamente sostenuto nel *corsetto per riposizionamento*
- accertarsi che il *corsetto per riposizionamento* sia attaccato solo alla barra di sollevamento e a nessun altro oggetto.
- assicurarsi che ci sia spazio per eseguire la manovra.

11. Nel caso in cui sia necessario regolare o spostare l'equilibrio:

1. Abbassare il paziente finché non è supportato dal letto.
2. Sganciare le cinghie e riagganciarle a ganci diversi (se si usa una barra di sollevamento a 4 punti) oppure selezionare diverse lunghezze delle asole.

12. Continuare il sollevamento e trasferimento del paziente sull'altro letto utilizzando movimenti lenti e costanti.

(**vedere Fig. 8**)

13. Abbassare il paziente sull'altro letto

14. Prima di sganciare le asole, assicurarsi che (**vedere Fig. 8**):

- il peso del paziente sia completamente sostenuto dal letto;
- le cinghie non siano più in tensione.

15.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi che tutti gli anelli siano staccati dai ganci prima di rimuovere il sollevapazienti.

Staccare tutti gli anelli e spostare il sollevapazienti lontano dal paziente. Tenere sempre ben stretta la barra di sollevamento se in prossimità del paziente.

16. Rimuovere il corsetto, consultare “*Rimozione del corsetto*” a pagina 67.

Fig. 13

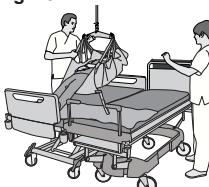


Fig. 14

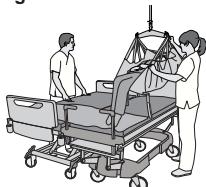
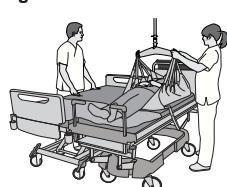


Fig. 15



Rimozione del corsetto

Eseguire le 6 operazioni indicate di seguito

1. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

2. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) relative a MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/MaxiTube Flites
3. Ripiegare il corsetto sotto il corpo del paziente.
(vedere Fig. 16)

4. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.
5. Riposizionare il paziente sulla schiena.
6. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

Fig. 16



IT

Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfezare il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfezare il sollevapazienti.

Il corsetto per riposizionamento deve essere pulito quando è sporco, macchiato e condiviso tra pazienti.

Istruzioni per la pulizia (4 punti)

(NON LA VERSIONE AHD001)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
3. Lavare in lavatrice il corsetto con un ciclo normale a una temperatura minima di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene.
Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).
4. **NON**
 - lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti;
 - applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando
 - candeggiare;
 - utilizzare sterilizzazione con gas;

- utilizzare autoclave;
- stirare;
- lavare a secco;
- usare vapore.

AHD001 – NON lavare

Il corsetto *AHD001* deve essere utilizzato per un solo paziente. NON pulire, lavare, disinfezare, strofinare o sterilizzare il corsetto *AHD001*. Se il corsetto *AHD001* è stato sottoposto a un trattamento di cui sopra, deve essere smaltito. Il corsetto *AHD001* è contrassegnato dal simbolo "NON lavare". (vedere Fig. 17)

Se il corsetto *AHD001* viene lavato, compare il simbolo "NON usare/sollevare". (vedere Fig. 18)

Prodotti chimici per la pulizia

(NON LA VERSIONE AHD001)

Usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico.

Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidente, disinfezanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Quanto sopra non si applica a al corsetto *AHD001*.
NON pulire, lavare o disinfezare il corsetto *AHD001*.

Fig. 17



Fig. 18



Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente
e all'assistente, non modificare per nessun
motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti
compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento e macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Per il corsetto *AHD001*: accertarsi che il simbolo "NON lavare" sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante "NON usare/sollevare", sostituire immediatamente il corsetto. Vedere "Etichetta sul corsetto" a pagina 71.

Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

MAA6000

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "Pulizia e disinfezione" a pagina 68, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

AHD001

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcire il corsetto *AHD001*. Se il corsetto *AHD001* è stato sottoposto a un trattamento, deve essere smaltito.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

IT

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato nel corsetto in modo corretto.	<ul style="list-style-type: none">• Assicurarsi che gli anelli siano fissati alla lunghezza corretta.• Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.• Accertarsi che il paziente sia posizionato all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.• Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.• Accertarsi che non siano presenti pieghe del tessuto.• Assicurarsi che gli anelli siano fissati alla lunghezza corretta.
Il paziente si sente a disagio quando utilizza il corsetto.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione "Combinazioni consentite" a pagina 61.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti.	Utilizzare le lunghezze degli anelli per regolare la posizione del paziente.
La posizione del paziente nel corsetto dovrebbe essere più reclinata o più sollevata.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Smaltire il corsetto AHD001 e sostituirlo con uno nuovo.
Il corsetto versione AHD001 è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire il corsetto AHD001 e sostituirlo con uno nuovo.
L'etichetta "NON lavare" è danneggiata o mancante e l'etichetta rossa sottostante "NON usare/sollevare" diventa visibile sulla versione AHD001.	Smaltire il corsetto AHD001 e sostituirlo con uno nuovo.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali

Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 61. MAA6000 – 2 anni* AHD001 – 2 settimane*
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	* Consultare "Durata utile prevista" a pagina 59.
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio

Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	15-70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio 10-95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita

Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio		Codice articolo	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
	Non è consentito lo sbiancamento	REF XXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.
Fibre contenute			
PES	Poliestere	PES/CO	Poliestere/cotone
Altri Simboli			
	Carico di lavoro sicuro (SWL)		
	Simbolo "Nome del paziente"		
	Simbolo di registrazione		
	Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> prima dell'uso		
	Codice		
	Data e anno di produzione		
	Nome e indirizzo del produttore		
Certificati/marcature		IT	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea		
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.		
Simboli AHD001			
	Simbolo "NON lavare". Situato all'esterno del corsetto.		
	Simbolo "NON usare/sollevare". Il corsetto AHD001 è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto.		
Simbolo dell'anello			
	Usare una barra di sollevamento ad anello		

Inhoud

Voorwoord	72	Herpositioneren/op de zij draaien.....	78
Klantenservice.....	72	Volg de 10 onderstaande stappen.....	78
Definities in deze gebruiksaanwijzing	72	Omhoog verplaatsen in bed	78
Beoogd gebruik	73	Volg de 10 onderstaande stappen.....	78
Beoordeling van de zorgvrager	73	Zijaartse of horizontale transfer	79
Verwachte levensduur.....	73	van/naar aangrenzend oppervlak.....	79
Veiligheidsinstructies	73	Volg deze 16 onderstaande stappen.....	79
Ernstig incident.....	73	Tilband verwijderen	81
Onderdelen	74	Volg de 6 onderstaande stappen.....	81
Voorbereiding	74	Reiniging en desinfectie	82
Vóór het eerste gebruik (6 stappen).....	74	Reinigingsinstructie (4 stappen).....	82
Vóór elk gebruik (7 stappen).....	74	AHD001 – NIET wassen	82
Na elk gebruik	74	Reinigingschemicaliën	82
Tilbandselectie	75	Desinfectie	82
Herpositionering en horizontale transfers	75	Onderhoudsinstructies.....	83
Toegestane combinaties.....	75	Voor en na elk gebruik	83
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)	75	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door ..	83
Lussen bevestigen & losmaken.....	77	Opslag	83
De lussen bevestigen (5 stappen).....	77	Service en onderhoud	83
De lussen losmaken (2 stappen).....	77	Problemen oplossen	83
De tilband aanbrengen	77	Technische specificaties	84
Volg de 11 onderstaande stappen.....	77	Etiket op de tilband.....	85

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvgroep. © Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

Beoogd gebruik

(Disposable) Tilbanden voor herpositionering zijn hulpmiddelen die bedoeld zijn voor geassisteerde horizontale herpositionering en/of horizontale transfer van zorgvragers met beperkte mobiliteit.

De Disposable tilband voor herpositionering is bedoeld voor gebruik gedurende een beperkte periode en moet, gezien de aard van het ontwerp, als een zorgvragerspecifiek product worden beschouwd, dat weggegooid en niet gewassen kan worden.

De (Disposable) Tilband voor herpositionering mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing.

De (Disposable) Tilband voor herpositionering is bedoeld voor gebruik in ziekenhuisomgevingen, verpleeghuizen, overige zorginstellingen en de thuiszorg.

Gebruik de (Disposable) Tilband voor herpositionering uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvraager

Wij adviseren zorginstellingen

standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvraager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria, waarbij de zorgvraager:

- De zorgvraager is volledig passief;
- Mogelijk bijna volledig bedlegerig;
- Vaak stijve, samengetrokken gewrichten;
- Is volledig afhankelijk van de zorgverlener;
- Lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener.

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvraager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvraager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvraager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de gebruiksaanwijzing staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

- het stimuleren en activeren niet langer het belangrijkste doel is.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor:

- MAA6000: 272 kg (600 lb) (*Tilband voor herpositionering*)
- AHD001: 272 kg (600 lb) (*Disposable tilband voor herpositionering*)

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort transfer van elke zorgvraager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvraager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de (Disposable) Tilband voor herpositionering is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadiging constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De verwachte levensduur:

- Levensduur: 2 jaar (*Tilband voor herpositionering*)
- Levensduur: 2 weken (*Disposable tilband voor herpositionering*)
- Levensduur bij opslag: 5 jaar ((*Disposable*) Tilband voor herpositionering)

NL

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvraager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

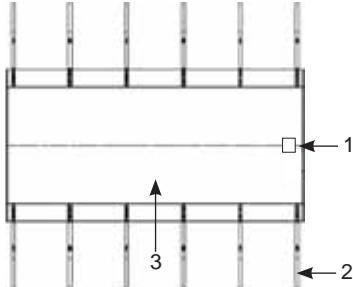
WAARSCHUWING

Was de AHD001 nooit, om letsel te voorkomen. De AHD001 is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvraager.

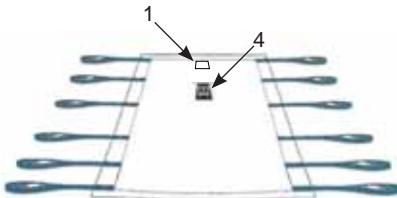
Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvraager, dan moet de gebruiker of de zorgvraager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Onderdelen



1. Tilbandetiket (aan de buitenzijde van de tilband)
2. Riem met lus



3. Rompgedeelte
4. Niet wassen-etiket (alleen voor AHD001)

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

Voorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband.
Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 74. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

NL

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

Vóór elk gebruik (7 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 73.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tijluk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 75.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband.
Zie "Onderdelen" op pagina 74. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - gebroken draden
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde lussen,
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reiniging en desinfectie" op pagina 82.
5. Controleer altijd het wassymbool op het *AHD001*-etiket. Gooi de *AHD001* weg als die is gewassen. Zie "Etiket op de tilband" op pagina 85.
6.  Als dit symbool verschijnt, mag u de *AHD001* NIET meer gebruiken. Het *AHD001*-etiket geeft aan dat het hulpmiddel is gewassen.
7. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over herpositionering in bed.

Na elk gebruik

Als de zorgvrager zijn/haar zorgkamer in het ziekenhuis of de zorginstelling verlaat, moet u de zorgvragerspecifieke *AHD001* weggooien.

Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Herpositionering en horizontale transfers

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Maat, afmetingen
MAA6000	272 kg (600 lb)	Herpositionering	Eén maat 2040x1040 mm (80x41 inch)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Herpositionering	Eén maat 2040x1040 mm (80x41 inch)
AHD001	272 kg (600 lb)	Herpositionering (Wegwerpartikel en zorgvragerspecifiek)	Eén maat 2080x1190 mm (82x47 inch)

Artikelnummers met de toevoeging "A" (bv. MAA6000A) zijn afkomstig uit een land dat voldoet aan de BAA (Buy American Act).

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. Zo heeft de tillift / het tiljuk Maxi 500 bijvoorbeeld een SWL van 227 kg (500 lb), terwijl de MAA6000-tilband een SWL van 272 kg (600 lb) heeft. Dat betekent dat de tillift / het tiljuk Maxi 500 de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

NL

Herpositionering

Tillift	Maxi 500	Maxi Twin	
	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	2-punts lus Small	2-punts lus Medium	
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat
AHD001	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat

Tillift	Maxi Move		
	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	
	2-punts lus Small	2-punts lus Medium	2-punts lus
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat
AHD001	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat

Vervolg herpositionering

	Tillift	Maxi Sky	Maxi Sky 600
	SWL	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	Tiljuk	Vaste lus	2-punts lus
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat
AHD001	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat

	Tillift	Maxi Sky 2	
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Tiljuk	2-punts tiljuk	4-punts tiljuk
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat
AHD001	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat

Horizontale transfer

	Tillift	Maxi Sky
	SWL	200 kg (440 lb)
	Tiljuk	Vaste lus
Tilband	SWL	Afmetingen
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Eén maat
AHD001	272 kg (600 lb)	Eén maat

	Tillift	Maxi Sky 2	
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Tiljuk	2-punts tiljuk	4-punts tiljuk
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat
AHD001	272 kg (600 lb)	Eén maat	Eén maat

NL

Lussen bevestigen & losmaken

De lussen bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de lus over de geveerde vergrendeling (A). (**Zie Fig. 1**)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de geveerde vergrendeling volledig sluit met de lus aan de binnenzijde. (**Zie Fig. 1**)
4. Controleer of de vergrendeling vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat lussen en riemen niet gedraaid zijn.

OPMERKING

De luslengtes op de riemen worden gebruikt om de positie van de zorgvrager in te stellen en zo diens comfort te bevorderen.

- Lussen dichter bij de schouders;
meer voorovergebogen positie
- Lussen verder weg van de schouders;
meer achteroverleunende positie
- Lussen dichter bij de benen;
benen/zitvlak omhoog
- Lussen verder weg van de benen;
benen/zitvlak omlaag

De tilband aanbrengen

Volg de 11 onderstaande stappen.

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De zorgvrager moet plat op de rug liggen.
4. Vouw de tilband in de lengte dubbel langs de middenlijn, met de buitenzijde naar buiten.
Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedhekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

5. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikskundige techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de betreffende *gebruiksaanwijzingen van de MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*
6. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Vouw het bovenste deel van de tilband

De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

Methode 1

1. Druk de geveerde vergrendeling open.
2. Verwijder de lus.

Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en de geveerde vergrendeling. (**Zie Fig. 2**)
2. Trek de lus omlaag. (**Zie Fig. 3**)

NL

terug en duw het onder de rug van de zorgvrager (**Zie Fig. 4**)

7. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
8. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
9. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
10. Zorg ervoor dat: (**Zie Fig. 5**)
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - het hoofdgedeelte van de tilband tegen het hoofd van de zorgvrager aanligt en
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

11. Ga verder naar "Herpositioneren/op de zij draaien" op pagina 78, "Omhoog verplaatsen in bed" op pagina 78 of "Zijaarste of horizontale transfer van/naar aangrenzend oppervlak" op pagina 79.

Fig. 1

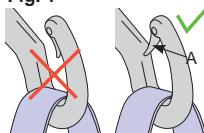


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Herpositioneren/op de zij draaien

Volg de 10 onderstaande stappen.

- Plaats het tiljuk in lijn met het lichaam van de zorgvrager. (Zie Fig. 6)

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvraager te voorkomen.

- Laat het tiljuk zakken.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvraager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

- De lussen vastmaken:

- De zorgvraager naar links draaien:** Bevestig de lussen op dezelfde lushoogte aan de rechterzijde. Begin bij het hoofdgedeelte. (Zie Fig. 7)
- De zorgvraager naar rechts draaien:** Bevestig de lussen op dezelfde hoogte aan de linkerzijde. Begin bij het hoofdgedeelte.

- Til de zorgvraager iets op om spanning in de tilband te creëren.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvraager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

- Verzeker u ervan dat alle lussen goed zijn bevestigd en dat de zorgvraager comfortabel in de tilband ligt.
- Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvraager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvraager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
- Draai de zorgvraager op de zij.
- Plaats een kussen of wig achter de rug van de zorgvraager ter ondersteuning en om te voorkomen dat de zorgvraager terugrolt.
- Maak de tilband los van het tiljuk
- Verwijder de tilband, zie "Tilband verwijderen" op pagina 81.

Omhoog verplaatsen in bed

Volg de 10 onderstaande stappen.

NL

- Plaats het tiljuk dwars boven het lichaam van de zorgvraager. (Zie Fig. 8)

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvraager te voorkomen.

- Laat het tiljuk zakken.

- Zorg ervoor dat:

- u eerst de lussen aan het hoofdeinde bevestigt en daarna de benen,
- u de lussen rechts van de zorgvraager aan derechterhaak van het tiljuk bevestigt en de lussen links aan de linkerhaak,
- u alle lussen gelijkmatig over de haken verdeelt en dat u de lussen bij het beengedeelte onbevestigd laat als niet alles past; en

- bevestigt u elke lus op dezelfde luslengte als de tegenoverliggende lus.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvraager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

- Til de zorgvraager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 9)

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

5. Verzekert u ervan dat alle lussen goed zijn bevestigd en dat de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
6. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager

volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.

7. Vouw, indien mogelijk, een Arjo glijlaken/glijrol onder de benen en voeten van de zorgvrager om wrijving van de huid te vermijden.
8. Verplaats de zorgvrager omhoog in bed.
9. Maak de tilband los van het tiljuk
10. Verwijder de tilband, zie "*Tilband verwijderen*" op pagina 81.

Zijwaartse of horizontale transfer van/naar aangrenzend oppervlak

Volg deze 16 onderstaande stappen

Gebruik één van de volgende tijlukken om de zorgvrager te verplaatsen (**Zie Fig. 8:**)

- 2-punts tiljuk (A)
- 4-punts tiljuk (B)

Raadpleeg voor instructies over de tillift de betreffende gebruiksaanwijzing.

OPMERKING

Bed in deze *gebruiksaanwijzing* verwijst naar stretcher, wagen, brancard of een ander ligoppervlak.

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische horizontale stand, indien mogelijk.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverleger aanwezig zijn en/of moet u het bedhek gebruiken aan de zijde waarnaar de zorgvrager wordt verplaatst.

3. Plaats de armen van de zorgvrager op diens lichaam.

OPMERKING

Plaats een Arjo glijlaken/glijrol onder de benen en voeten van de zorgvrager om wrijving van de huid te vermijden. (**Zie Fig. 8**)

Zie de betreffende gebruiksaanwijzingen van de MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites

4. Positioneren van het:

- **4-punts tiljuk dwars boven** de zorgvrager, met het midden boven de navel van de zorgvrager. Plaats het bredere deel van het tiljuk in de richting van de schouders van de zorgvrager en het smallerde deel in de richting van de heupen.
- **2-punts tiljuk dwars boven** de zorgvrager, met het midden boven de navel van de zorgvrager. (**Zie Fig. 8**)

5. Laat het tiljuk zakken zodat de riemen vastgemaakt kunnen worden. De zorgverleger moet het tiljuk altijd goed vasthouden om slingerbewegingen te voorkomen. (**Zie Fig. 8**)
6. Maak de lussen vast. Gebruik de luslengtes die de zorgvrager optimale steun en maximaal comfort bieden. Gebruik het juiste aantal lussen om de zorgvrager optimale steun te bieden tijdens de horizontale transfer.

NL

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

7. Zet het ontvangende bed horizontaal en op dezelfde hoogte als het bed waarop de zorgvrager ligt.
8. Activeer de remmen op het ontvangende bed en zet het bedhek aan de kant waarnaar de zorgvrager wordt verplaatst omhoog.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

Fig. 10

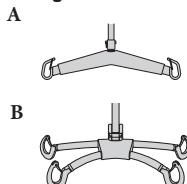


Fig. 11



Fig. 12



9.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u het bedhek gebruiken aan de zijde waarnaar de zorgvrager wordt verplaatst.

Zorg ervoor dat:

- het verstuiverde hek op het ontvangende bed omhoog gebracht is of dat er nog een zorgverlener aanwezig is, (**Zie Fig. 8**)
 - dat er geen open ruimte tussen de twee aangrenzende oppervlakken aanwezig is.
10. Til de zorgvrager iets op om spanning op de riemen te creëren en:
- let op eventuele tubes, lijnen, drains enz.
 - let erop dat alle lussen goed zijn bevestigd en dat de zorgvrager volledig wordt ondersteund en comfortabel ligt in de *Tilband voor herpositionering*,
 - zorg dat de *Tilband voor herpositionering* niet is bevestigd aan een ander object dan het tiljuk,
 - zorg dat er vrije ruimte is om de handeling uit te voeren.

11. Als er een aanpassing/verplaatsing van de balans nodig is:

1. Laat de zorgvrager zakken tot hij/zij wordt ondersteund door het bed.
2. Maak de riemen los en zet ze vast op andere haken (bij gebruik van een 4-punts tiljuk) of kies andere luslengtes.

NL

12. Ga door met tillen en verplaats de zorgvrager

in een langzame en geleidelijke beweging naar het ontvangende bed. (**Zie Fig. 8**)

13. Laat de zorgvrager op het ontvangende bed zakken.

14. Let er vóór het losmaken van de lussen op dat (**Zie Fig. 8**):

- het lichaamsgewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het bed,
- de riemen niet langer onder spanning staan.

15.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen moet u ervoor zorgen dat alle lussen zijn losgemaakt van de haken voordat u de lift verwijdert.

Maak alle lussen los en haal de lift weg bij de zorgvrager. Houd het tiljuk altijd vast wanneer het zich in de buurt van een zorgvrager bevindt.

16. Verwijder de tilband; zie "*Tilband verwijderen*" op pagina 81.

Fig. 13

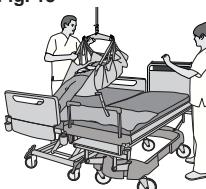


Fig. 14

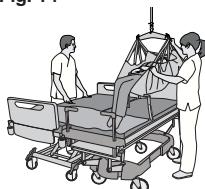
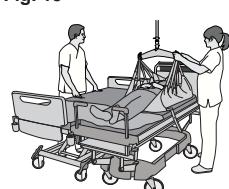


Fig. 15



Tilband verwijderen

Volg de 6 onderstaande stappen.

1. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
4. Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband.
5. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
6. Verzekер u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

2. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de betreffende *gebruiksaanwijzingen van de MaxiSlide/MaxiSlide Flites/MaxiTube/ MaxiTube Flites*
3. Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager. (Zie Fig. 16)

Fig. 16



NL

Reiniging en desinfectie

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

De *Tilband voor herpositionering* moet worden gereinigd wanneer hij vuil is of vlekken vertoont, of wanneer hij voor een andere zorgvrager moet worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (4 stappen)

(NIET AHD001)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
3. Was de tilband in de wasmachine op een normaal programma bij minstens 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad.

Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).

4. Wat u NIET mag doen:

- wassen samen met andere items met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
- mechanische druk, persen of rollen
- bleken
- gassterilisatie gebruiken

- autoclaaf gebruiken
- strijken
- chemisch reinigen
- stomen

AHD001 – NIET wassen

De *AHD001* is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvraager.

U mag de *AHD001* NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren. Als de *AHD001* op een van deze manieren is behandeld, moet hij worden weggegooid.

De *AHD001* is voorzien van het "NIET wassen"-symbool. (Zie Fig. 17)

Als de *AHD001* toch is gewassen, verschijnt het symbool "NIET gebruiken/tillen". (Zie Fig. 18)

Reinigingschemicaliën

(NIET AHD001)

Gebruik een regulier wasmiddel zonder een optische witmaker.

Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, desinfectiemiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen. Dat geldt niet voor de *AHD001*.

U mag de *AHD001* NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

Fig. 17



Fig. 18



Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket
- Voor *AHD001*: controleer of het symbool "NIET wassen" op de hoofdsteun nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "NIET gebruiken/tillen" verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie "*Etiket op de tilband*" op pagina 85.

Problemen oplossen

NL

Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

MAA6000

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig "Reiniging en desinfectie" op pagina 82.

AHD001

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de *AHD001* NIET afvegen, steriliseren of vuil laten worden. Als de *AHD001* op een van deze manieren is behandeld, moet hij worden weggegooid.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijkende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet juist in de tilband gepositioneerd.	<ul style="list-style-type: none">• Zorg ervoor dat alle lussen op de juiste hoogte zijn bevestigd.• Verzeker u ervan dat de riemen niet gedraaid zijn.• Zorg ervoor dat de zorgvrager juist in de tilband is gepositioneerd. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden.• Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak als de tilband wordt gebruikt.	<ul style="list-style-type: none">• Zorg ervoor dat er geen vouwen in de stof zitten.• Zorg ervoor dat alle lussen op de juiste hoogte zijn bevestigd.
Het is lastig om de tilband in combinatie met de tillift te gebruiken.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in "Toegestane combinaties" op pagina 75.
De zorgvrager moet meer naar boven of schuiner in de tilband worden geplaatst.	Gebruik de luslengths om de positie van de zorgvrager aan te passen of gebruik de kantelfunctie van de Maxi Sky 2 Plus.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen achter de nek van de zorgvrager, in de tilband.
De AHD001 is vuil, vertoont vlekken of is nat.	Werp de AHD001 weg en vervang hem door een nieuwe.
Het symbool "NIET wassen" is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "Niet gebruiken/tillen" verschijnt op de AHD001.	Werp de AHD001 weg en vervang hem door een nieuwe.

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie "Toegestane combinaties" op pagina 75.
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	MAA6000 – 2 jaar* AHD001 – 2 weken* * Zie "Verwachte levensduur" op pagina 73.
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie "Tilbandselectie" op pagina 75.
Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport
Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

NL

Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen		Artikelnummer
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
	Bleken niet toegestaan	REF XXXXXX Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.
	Drogen in wasdroger niet toegestaan	
	Drogen in wasdroger Geldt niet voor de AHD001	
	Strijken niet toegestaan	
	De <i>AHD001 NIET</i> wassen. Uitsluitend van toepassing op <i>AHD001</i> .	
	Chemisch reinigen niet toegestaan	
Certificaten/markeringen		Vezelgehalte
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap	PES Polyester
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745	PES/CO Polyester/Katoen
Symbolen voor AHD001		Diverse Symbolen
	Symbol "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband.	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbol "NIET gebruiken/tillen". De <i>AHD001</i> is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband.	Symbol naam zorgvraager
		Symbol aantekeningen
		Lees de <i>gebruksaanwijzing</i> voor gebruik
		Artikelnummer
		Productiedatum en -jaar
		Naam en adres fabrikant
Symbol voor lus		NL
	Gebruik een tilijk voor tilbanden met lusbevestiging.	

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË
Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerøde vej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden

www.arjo.com



04.SQ.00 - INT 1

arjo

